

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit A/MIRA n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



**Tazrawt n Master II
Tayult n Tusnalmudt**

Asentel:

**Uguren n tyuri d tegzi n uḍris yer yinelmaden n temnaḍt n Saḥel
Aswir wis Kuz: Ayerbaz amezwaru**

S yur :

**MEZIANI Samira
SAIDI Safia**

S lmendad n massa :

AMARI Samira

Aseggas asdawan 2013/2014

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a i tin id-ttafey dima yer yidis-iw, tin iyittemmalen abrid n lewqam, tin yettrun ma uḍney, yeḍsan ma ḥliy, i yemma taēzizt.

I baba ezizen dayen felli, am wakken ara buddey leqdic-a i watmaten-iw; Eissa d Karim i yellan yidi seg wasmi ibdiy yer wassa, ssaramey ad as-nerrey lxir, i weltma faḍila d urgaz-is d mmi-s ara d-illalen.

I twacult-iw akk seg jeddi ar ayyub

I xwali akken ma llan

I wid ur teḡḡgi ara lmut ad ḥedren i leqdic-a, jeddi d jida fell-asen yeefu rebbi

I temduk-al-iw akken ma llant ladya; Reqiya, Jiji, Tuta, Lwiza, Rima, Katia, Lamia, Salma, Dalila, Maro, Linda, Nawal, Naēima....

I yinelmaden n tneyrit Master 1 d 2, i yiselmaden n tmaziyt akk yellan deg tsdawit n

Bgayet.

Samira

ASNEMMER

Tamezwarut n tmezwura ad as-nini tanmirt, tanmirt tameqrant i Massa AMARI Samira yef tamawin d uwelleh akk i ay-d-tefka deg tazwara n leqdic-neɣ almi d taggara, mebla ma nettu ad as-nini tanemmirt i Mas MEKSEM Zahir i ay-d-yellin tiwwura i tayult n tesnalmudt, tanmirt-is d tameqrant yef leqdic-is fell-as akken ad tennerni, melba ma nettu iselmaden akk i yellan deg tesga n tmaziyt.

Ad nbud tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afus n tallalt deg tikli n tezrawt-nney, ɣas ulama s wawal aẓiɖan.

Tanemmirt-nwen akk

SAFIA d SAMIRA

ABUDDU

Ad buddeytazrawt-a i yimawlan-iw :

I Yemma Sasɛu ezizen fell-i ad as-yessiɣzif Rebbi di lɛemr-is

I Baba Ḥussin ad t-yeḥem Rebbi

I wayetma : Yazid, Aḥmed, d Bacir

I yissetma : Xuxa, d Gania

I temduk-al-iw ezizen fell-i : Eida, Dadu, d Fadila

Mebla ma ttuy; Akila, Nadia, Fahima, Hakima, Nawal, Ghania,
Souria d Farid d wid akk i yiḥemllen

I twacult-iw anda ma tella lɛemum d lexwal

I win yefkan idamen-is iwaken ad telḥu tutlayt-a.

SAFIA

Tazwert tamatut	10
-----------------------	----

Ixef 1 : Tizri d tesnarayt

Tazwert n yixef	14
-----------------------	----

Aħric amezwaru : Tigzi d tyuri n uđris

Tazwert.....	16
--------------	----

1. Tibadutin n tyuri	16
----------------------------	----

2. Iswan n uselmed n tyuri.....	17
---------------------------------	----

3. Tisuddas n tyuri.....	18
--------------------------	----

3.1. <i>Tayuri tasusamt</i>	18
-----------------------------------	----

3.1.1 <i>Ibuyar n tyuri tasusamt</i>	19
--	----

3.1.2 <i>Lixsas n tyuri tasusamt</i>	20
--	----

4 . Tayuri timsiwelt.....	21
---------------------------	----

4.1 <i>Tiwtilin tigejdanin n tyuri timsiwelt</i>	22
--	----

4.2 <i>Ibuyar n tyuri timsiwelt</i>	23
---	----

4.3 <i>Lixsas n tyuri timsiwelt</i>	23
---	----

5. Imecwaren n tyuri	24
----------------------------	----

5.1 <i>Amecwa rsend tayuri</i>	25
--------------------------------------	----

5.2 <i>Amecwar n tyuri</i>	26
----------------------------------	----

5.3 <i>Amecwar seld tayuri</i>	27
--------------------------------------	----

6. Tanezzarit deg tneyrit	28
---------------------------------	----

6.1 <i>Tawuri n tnezzarit deg tneyrit</i>	30
---	----

6.1.1 <i>Lebni n unamek</i>	30
-----------------------------------	----

6.1.2 <i>Lebni n wassay inmetti</i>	30
---	----

7. Uguren n yinelmaden deg tyuri d tegzi n uđris	31
--	----

Aħric wis sin :Asmeskel amutlay

Tazwert.....	35
--------------	----

1. Kra n tbadutin	35
-------------------------	----

1.1. <i>Tutlayt</i>	35
---------------------------	----

1.2. <i>Tantala</i>	36
---------------------------	----

1.3. Tameslayt	36
2. Asmeskel amutlay	36
2.1. Iswiren n usmeskel	37
2.1.1 <i>Asmeskel amawalan</i>	37
2.1.2 <i>Asmeskel aseddasan</i>	38
2.1.3 <i>Asmeskel imsisli</i>	38
2.2 Asismel n usmeskel	39
2.2.1 <i>Asmeskel ilmend n yimsemres</i>	39
2.2.1.1 <i>Asmeskel anmezruy*(diachronique)</i>	39
2.2.1.2 <i>Asmeskel imzegridég* (diatopique)</i>	39
2.2.1.3 <i>Asmeskel imezlissi*(diastratique)</i>	39
2.3 Asmeskel ilmend n usemres	40
2.3.1 <i>Asmeskel n tegnit</i>	40
2.3.2 <i>Asmeskel ilmend n targa (canal)</i>	40
3. Aselmed n tutlayt n tmaziyt deg temnađt n Sađel	41
3.1 Uguren n usmeskeldeguselmed n tutlayttamaziytdegtemnađt n Sađel	42
Taggrayt	42
Ađric wis krad : Tasnarrayt	
Tazwert	44
1. Afran n usentel d yiswi-s	44
1.1. <i>Afran n uswir</i>	44
2. Tarrayt n ugmar	45
2.1. <i>Tannayt</i>	45
2.2. <i>Adiwenni</i>	50
2.2.1 <i>Adiwenni d yinelmaden</i>	51
3. Afran n wannar	52
3.1 <i>Tallumt</i>	52
4. Tarrayt n tesleđt	53
4.1 <i>Tarrayt n tesleđt n tannayt</i>	53

<i>4.2 Tarrayt n tesleđt n udiwenni</i>	53
<i>4.2.1 Tarrayt n tira n udiwenni</i>	54

Ixef 2 : Tasleđt

Tazwert	56
----------------------	-----------

Ađric amezwau : Tasleđt n tfelwiyin n tannayt

Tazwert	58
1. Tasleđt n tfelwit n tannayt n yiselmaden	58
<i>1.1. Tanezzarit</i>	61
<i>1.2. Tayuri d tegzi n uđris</i>	62
Tasemlilt	64
2. Tasleđt n tfelwit n tannayt n yinelmaden	66
<i>2.1 Tayuri d tegzi n uđris</i>	68

Ađric wis sin : Tasleđt n udiwenni d yinelmaden

Tazwert	73
Tasleđt n udiwenni d yinelmaden	74
1. Tigzi n uđris	74
<i>1.1 War tigzi n uđris</i>	74
<i>1.2 Inelmaden yettakzen ađris</i>	75
2. Uguren id-tmagarenyinelmaden	76
<i>2.1 Uguren n umawal</i>	76
<i>2.2 Uguren n ususru</i>	77
3. Isental i d- ijebbdeninelmadenyertyuri	77
<i>3.1 Inelmaden i wumi eejbenisentalyellandegudlisfus</i>	78
<i>3.2 Inelmaden id-yefkan isental i asen-ieejben</i>	78
4. Tutlayt n tegzi	79
<i>4.1 Wid i yesmenyifen tutlayt n uselmed</i>	79
<i>4.2 Wid yesmenyifen tutlayt n yal ass</i>	79
<i>4.3 Wid i smenyifen asexleđ gar tutlayin</i>	80

Tasemlilt.....	82
Tagrayt tamatut.....	85
Iybula.....	88
Tijentađ	93

Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert

Deg yixef-a ad nesisen akk timiḍranin tizrayanin icudden yer umahil-a. Syin akkin ad d-nessisen tasnarrayt i yef ibedd leqdic-nney.

Aḥric amezwaru: Tayuri d tegzi n uḍris

Deg-s ad d-naf kra n tbadutin n tyuri d yiswan-is, syin akkin ad d-nemmeslay yef tsuddas n tyuri; tamezwarut d tasusamt, tis snat d timsiwelt, am wakken ad nemmeslay yef tanezzarit d wazal-is deg tneyrit, syin akin ad yili wawal yef kra n wuguren n yinelmaden deg temsirt n tyuri .

Aḥric wis sin : Asmeskel amutlay

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef usmeskel sumata, syin akkin ad d-nemmeslay yef kra n wuguren i d-yettilin d timentelt n yiḍewwiqen i d-ttmagaren inelmaden n temnaḍt n saḥel deg tyuri d tegzi n yiḍrisen i asen-d-yettwasumren deg udlisfus.

Aḥric wis kraḍ : tasnarrayt

Deg-s ad d-nsfukel kra n ubrid i nefren akken ad nesbed leqdic-nney, akken dayen ad d-nemmeslay yef tarrayin i nessemres deg tesleḍt n yinefkan i d-negmer ilmend n usentel n tezrawt-nney.

Tazwert tamatut

Tutlayt d yiwet n tmiḍrant i seqdacen imdanen iwakken ad msefhamen gar-Asen, d Allal n taywalt akken i d-yella deg usegzawal n Larousse : « *tutlayt d allal n taywalt, d anagraf n yizamulen n timawit n yiwet n tyiwant* »*¹, akken dayen i tla atas n yibuyar-nniḍen. Yes-s i ttemsefhamen leḡnas, yes-s i tbeddilen medden timusniwin yemxalefen. Rnu yer waya d azamul n tumast n uḡref, s tutlayt i ttemhazent tasutin, i d-yettwahraz umezruy.

Tamaziyt d yiwet n tutlayt i d-iḡeddan ḡef waṡas n talliyin, ur tseḡi ara atas seg mi tekcem yer uḡerbaz. Deg tazwara tutlayt-a tella d timawit kan, tmeslayen-t yimdanen deg tudert-nsen n yal ass ulac wid i tt-yeyḡaren. Seld tafsut n 80 i tebda tutlayt-a tettemhaz, yella-d unekcum-is yer tesdawit deg useggas 1990, syin akkin tennerna ugar, tekcem yer uḡerbaz alemmas d tesnawit deg useggas n 2001, am wakken dayen i tetṡef amkan deg yikayaden n BEM akked BAC.

Gas akken tutlayt n tmaziyt tuḡal d tayelnawt deg useggas n 2002, maca tmuger-d atas n yiḡewwiḡen deg uselmed-is. Deg tazwara yella-d lixsas n wallalen isenseḡmiyen ; arraten, idlisfusen, iselmaden, d yisegzawalen... Rnu yer waya, azayar-is, ḡas akken tamaziyt d tutlayt tayelnawt, maca aya ulac-it deg tilawt, ur telli ara am win n taḡrabt yellan d tunsibt d tefransist yellan d taberranit, ad naf dayen uḡur n tirawt, llan wid i tt-yettarun s tfinay, s tlatinit neḡ s taḡrabt.

Seg tama-nniḍen beṡṡu n tutlayt-a d tantaliwin akked tmeslayin, i tt-yeyḡan ad taf luḡara deg uselmed-almad-ines, llant tmeslayin i as-d-iḡerben, maca llant tiyaḡ mxalafent, am tin n Saḡel, ayeḡ i wumi nessawal asmeskel amutlay, yettili-d waya mi ara yili umḡired deg usemres n tutlayt seg temnaḡt yer tayeḡ. Tutlayt n udlisfus temxalaf ḡef tmeslayt n kra n temnaḡin, am tid n Saḡel d aya i yettaḡḡan inelmaden ḡas ulama ḡemlen ad tt-yren maca ttafen-d uḡuren deg-s.

Imi leḡdic-nney d win icudden yer tyuri d tegzi n uḡris, nesra ad d-nexdem tazrawt-nney ḡef yinelmaden n temnaḡt n Saḡel akken ad nwali uḡuren i d-ttemplilen deg temsirt n tyuri d tegzi n uḡris, acku tamsirt-a tseḡa azal deg ulmad n tutlayt, deg ussnerni n tzemmar n yinelmaden, deg usbuḡer n umawal, anelmad ur yezmir ara ad yakez timsirin i d-iteddun, acku tamsirt-a teḡḡen yer yirmad-nniḍen, imedyaten i d-yettilin deg tseftit d wid n uḡris, afares yettili-d ḡef usentel n tugzimt

* « [...] une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté ».

¹ GIACOMO Mathée, et autes, 1999, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Montréal, Larousse-Bordas, asb. 266.

Tazwert tamatut

Gar yiferdisen igejdanen yettilin deg uḍris, ad naf amawal, aneggaru-a d win yesēan azal, ur nezmir ad t-nekkes, axaṭer d netta i d l̄sas, simmal yettnerni ubeddel n tmussniwin, asexleḍ n tmeslayin, aseḡdec n wawalen ijentaḍ, simmal i d-yettili usiwseē ney usbuḡer deg tutlayt, d aya i yettaḡḡan tutlayt ad temhaz ad tennerni.

Ihi, ilmend n wazal i tesa temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, d umawal ḡer yinelmaden isaḡliyen, d wemtiḡ i tetṭef deg udlisfus, laḡya deg uḡerbaz amezwaru, dayan i d aḡ-yegḡan ad nefren asentel ḡef wuguren i d-templilen inelmaden isaḡliyen deg tegzi n uḍris.

Imi amahil-a d win ara d-yawin ḡef wuguren n yinelmaden deg tneyrit, nessumer-d kra n yisteḡsiyen addayen :

-Amek i yessawaḍ uselmad asaḡli ad d-yesseḡzi ayen ur fhimen ara inelmaden ?

-Amek i yessawaḍ unelmad asaḡli ad i eeddi i wuguren i d-yettmagar deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris ?

-Ma ttafen inelmaden amḡired gar tutlayt n uselmed d tmeslayt-nsen tayemmat ?

Asteḡsi-nney agejdan : **D acu-ten wuguren i d-templilen yinelmaden n temnaḍt n Saḡel n uswir wis ukuz n uḡerbaz amezwaru deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris ?**

Iwakken ad nessiweḍ ad d-naf tiririwin iwatan i yisteḡsiyen-a, nefka-d snat n turdiwin ara yesselḡun tazrawt-nney :

- tuḡet n wuguren i d-ttemplilen yinelmaden n temnaḍt n Saḡel n uswir wis ukuz n uḡerbaz amezwaru deg tyuri d tegzi n uḍris ccuden ḡer umawal ;

- tuḡet n yinelmaden ttakzen aḡris mi ara ten-d-yessefhem uselmad s tsaḡlit.

Amahil i nesēa d win ara d-yawin ḡef tyuri d tegzi n uḍris sumata, s yinyer-s ad nwali assaḡ n usmeskel amutlay d uselmed-almad n tutlayt i yinelmaden n uswir wis ukuz deg uḡerbaz amezwaru, s leḡdic-a ad nwali amekk tettili temsirt n tegzi d tyuri n uḍris ḡer inelmaden isaḡliyen.

Leḡdic-nney d win yebḍan ḡef sin n yixfawen :

-Amezwaru d ixef n tezri d tesnarrayt, yebḍa ḡef krad n yehricen, amezwaru ; tayuri d tegzi n uḍris, deg-s ad d-naf kra n tbadutin yerzan tayuri d tegzi, syin akkin ad d-nemmeslay ḡef yiswan n tyuri, s yin ḡer-s ad d-yelli wawal ḡef tsuddas n tyuri ; tasusamt d temsiwelt.

Tazwert tamatut

-Ma d aħric wis sin d win i d-yettmeslayan yef usmeskel amutlay. Aħric wis krad d win n tesnarayt, ad d-nessisen tasnarayt ara neđfer iwakken ad naweđ yer yiswan.

-Wis sin, d ixef n tasleđt yebđa yef sin yiħricen ; amezwaru d win yerzan tasleđt n tfeliwiyin n tannayt d yiselmaden d yinelmaden, ma d wis sin yerza tasleđt n udiwenni d yinelmaden.

Tazwert

Tayuri d yiwen n wawal i llan tawuri d txutert deg tudert n umdan, ladya deg uyerbaz, yesseqdac-itt unelmad iwakken ad yessnemi aswir-ines deg yirmad yemxalafen, ad yesseghed asusru-ines deg tuntiqin ney deg wawalen. Nezmer dayen ad d-nini tayuri d tigawt i yesseqdac unelmad akken ad yefk anamek i wayen yuran.

1 Tibadutin n tyuri

Gar tbadutin i as-yettunefken i tyuri, neddem-d deg tazwara tin n usegzawal n Larousse*¹: «*d tigawt n tyuri, n uzmeḱ s wallen inumak irawlanen wid n uksengel n yisyal n tirairefden, id-yessenfalaye tameslayt*». Anamek-is tayuri d aksengel n unamek n uđris, imeyri deg tigawt-a yesseqdac allen-is d wallay-is.

Gar imezwura ixedmen leqdicat yef tyuri d wazal-is, ad naf **MOIRAND**, wis sin d **LEHMAN**, yef waya itt-yesseqdac umdan deg yal tagnit n tudert-is. Deg yiwet n tsastant ixedmen imusnawen-a ufan-d akken 70% deg wayen id-ilemmed umdan yettawi-t-id seg tyuri. Anelmad seg tama-s yesseqdacdeg tewsatin yemxalafen n yiđrisen, yes-s yeγγar ayen yuran: am yiymisen, tiħkayin, iluyma d yikayaden....

Maca tayuri temxalaf seg unelmad yer wayeđ, yal wa yesca tisuddas i yettaffar, temxalaf tyuri dayen ilmend n warrat ney n uđris yellan gar yifassen-nen, am wakken i d-tenna **HABASH Z.**,: «*tayuri n uymis temgarad yef tin n uđris ussan, tayuri n umziken temxalaf yef tyuri n thekkayt, tayuri n tebrat temgarad yef tin n usefru*»². Ma d tabadut-nniđen i d-nefka i tyuri, seg usegzawal n L'académie Française: «*d tigawt, ney d tanumi n tyuri taynimant s yur unelmad s wallen i tussna neyi tedfi-ines*»³. Anamek-is tayuri tezmer ad tili d timawit s usali n tayuct, akken tezmer ad tili d tasuasmt s wallen. Ma yella d **A. Abd Reħman** yenna-d yef tyuri: «*tayuri d tigzi n wayen yuran, tigzi anamek-is lebni d usenfali nunamek n uđris, aya iwakken imeyri ad inadi, ad yaf awalen*

* «la lecture est une action de lire, de déchiffrer visuellement les signes graphique qui traduisent le langage».

¹Larousse, Dictionnaire de français. 2005, Paris, Larousse.

* «قراءة الجريدة تختلف عن قراءة كتاب علمي و قراءة البحث تختلف عن قراءة قصة و قراءة رسالة تختلف عن قراءة قصيدة...»

²HABASH Zeineb, (page consultée le 05 février 2014), *القراءة الإبداعية*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.zeineb-habash.ws/education/essays/Reading.html>.

* « L'action ou l'habitude de lire seul avec les yeux, pour son instruction ou son plaisir »,

³ Dictionnaire de l'académie française, 1835, VI^e Edition, Paris, asb3383.

*igejdanen yesean anamek akken ad yeg assay gar tmusniwin-is»^{*1}. Ihi tayuri tla tawuri tajejdant deg usnerni n tzemmar n yimeyra, aya s tuyalin yer tmusniwin i seān yakan, s tyuri imeyra snernayen amawal-nsen deg tayulin yemxalafen.*

2 Iswan n uselmed n tyuri

Aselmed n tyuri deg uyerbaz, ila krađ n yibuyar ilmend n wayen i d-yenna **Ministre de l'éducation.**, «

- *tefses: d tazmert n usnekwu n wawalen, d tyuri n uđris s lemyiwla, s tenfalit yelhan, anect-a yetteawan deg tegzi ;*
- *tigzi: d tazmert n usnekwu n unamek n yizen seg uđris, d ussufuy n tsemilit;*
- *timeglit: d agraw n wadduden, i d-yettawin yef n unelmad deg ukemmel n yirmad n tyuri i as-yettunefken yer taggara»^{*2}.*

Amek tettili tigawt n tyuri?

Tigawt n tyuri tettili s umata s wallen ama d tayuri timsiwelt ama d tasmusamt, tellili dayen d timesliwt ma yella d tamsirt anda ara smuzgen yinelmaden i uselmad mi ara ad asen-d-yessegzi ađris.

3 Tisuddas n tyuri

Imi tayuri d aħric agejdan deg uyerbaz, rnu yer waya tixutert i tesa deg tudert n yimeyri, tisuddas-ines gtent, yewwi-d yef uselmad ad yemmel tisudest yelhan i unelmad, akken ad yessifssus fell-as leqdic, gar tsuddas i yettwasexdamen deg uyerbaz amezwaru d tayuri tasmusamt akked timsiwelt. Deg wayen i d-iteddun ad d-nwali amek ttilint tsuddas-a, d acu d ibuyar i seant, d acu d lixsas i tesa yal yiwet?. Anelmad

* القراءة عبارة عن فهم المكتوب و الفهم يعني بناء و تأليف معنى النص و يتمثل هذا المعنى في البحث و الاستدلال و الكشف عن الكلمات المفتاحية لربطها ببعضها»

¹ABD LMOUMENE Abd Rehman (page consulté le 10 mars 2014). *تدريس القراءة في المرحلة الابتدائية*. [en ligne]. Adresse URL : http://www.veecos.net/portal/index.php?option=com_Content&view=article&id=7517:2012-02-21-10-55-30&catid=26%20edu-articles&itemid=30

*«l'enseignement de la lecture cerne trois objectifs :

La fluidité : est l'habileté à reconnaître les mots et à lire le texte avec rapidité, précision et expression, ce qui favorise la compréhension. La compréhension : est l'habileté à extraire le message d'un texte, à y réfléchir et à en tirer des conclusions. La motivation : est un ensemble d'attitudes qui ont pour conséquence l'engagement de l'élève dans l'accomplissement des activités de lecture qu'on lui propose ».

² Ministre de l'éducation, 2001, *Objectifs de l'enseignement de la lecture*, Toronto. Canada.

yettuħwağ aťas tisuddas-a,acku yesseqdac-itent deg tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, rnu ęer waya yes-sent ifehhem ađris, tayuri tasmusamt tettak-as i yimeyri tagnit akken ad ismes, ad yettkel ęef yiman-is, ma d timsiwelt tessishil tayuri ęef unelmad.

3.1 *Tayuri tasmusamt*

Tayuri tasmusamt d yiwet gar tsuddas i yesseqdac unelmad, maca yessefk ęef uselmad ad asen-yesselmed tisuddas yellan, adeg d melmi ara tent-yesseqdec, acku yal yiwet tesęa azal-is. Inelmaden n uęerbaz amezwaru, ttafen-d aťas n wuguren yerzan tisuddas-a lađya timawit, yettban-asen-d am wakken ur d-ęaren ara akken iwata awalen, acku ađris d amaynut fella-asen, ęef waya ilaq aselmad ad ten-iwelleh,ad asen-immel tarrayt i wulmen.Akud n tyuri tasmusamt yettili seg 3ar15 n dqayeq ma yella uđris meqquer,tettili tyuri tasmusamt deg tazwara s uęerrek n yiccenfiren,syin akkin s wallen,mi ara yay tanumi anelmad ad yessexdem allay-is kan i tyuri.Aselmad yezmer ad ibeddel ney ad yessexleđ gar yiđrisen iwakken ad yissin unelmad tiwsatin yemxalafen n yiđrisen d tsuddas ara yessexdem i yal tawsit.Iswi n tyuri tassusamt d anadi ęef wawalen yellan deg uđris.Tayuri tasmusamt, tesęa azal d ameqqran,imi:«

- *Tettağęa anelmad ad ięer s wanya i as-ięejben ;*
- *tessemhazay tizemmar n usugen ;*
- *tettak tilleli i tyuri d talsa ačal n tikwal i yebęa unelmad ;*
- *yezmer unelmad ad yuęal ęer kra n tenfaliyin ney n tefyar ur nettwafhem ara iwakken ad tent-yegzu ;*
- *yettawi-d lehna, asgunfu d tlelli i ukemmel n txmam ;*
- *tessemhazay daęen tizemmar n ttexmam n unelmad»*¹.*

Tayuri-a tettili mebla lęess,d ayeni yettağęan anelmad ad isems* ugar ęef uđris, ad yakez awalen ney kra n tefyar ur nettwafhem ara,inelmaden ęemlen tasuddest-a lađya

*« La lecture silencieuse développe :

la lecture silencieuse me permet de lire à mon rythme.

Développe les capacités d'introspection.Avoir l'entière liberté de relire.

Permet de revenir sur une phrase incomprise ou une expression à retenir.

Elle m'apporte le calme la détente, et la liberté de poursuivre la réflexion.Développe aussi le potentiel de la réflexion sur soi »

¹La lecture silencieuse. (Page consulté le 10 Mars 2014), [en ligne]. Adresse URL : http://www.kl2.gov.sk.ca/docs/français/Fr_Lang/index.Htm/.

wid yettsetħin ur byin ara ad d-γren s timawit, acku ur d-ttbanent ara tuccđiwin i xeddmn deg tyuri-nsen, γaren weħd-nsen, yiwen ur issel i tyuri-nsen.

Tayuri tasusamt am wakken id-yenna **ALQAID H.**: «*d tigawt n wallay, ulac deg-s lhess, ulac aħerrek n yicenfiren, neγ n yiles, ur d-yettekcam ara deg-s usenqeq, tettli susemres n wallen srid s uffel-a n wawalen*»¹, anamek-is tayuri tasusamt fessus-t yef imeyri, ulac deg-s aseqdec n wallalen s wařas anagar allay d wallen.

Am wakken nezra yal lhaja tesa ayen yelhan d wayen isean lixsas, ihi tayuri-a dayen tesa-ten, ad d-neeređ deg tazwara ad d-nefk kra n yibuyar i tla tyuri.

3.1.1 Ibuyar n tyuri tasusamt

Ilmend n wayen i d-yenna **ALQAID H.**: «

- *Tigzi, acku allay ismes yef unamek mačči yef ususru ;*
- *teshel, yerna fessus axir n tyuri timsiwelt, acku ulac deg-s taseftit neγ lmenteq;*
- *inelmaden lemden-d seg-s tayuri s lemyiwla*².

Anamek n waya tayuri tasusamt teshel, yerna fessusset ugar n temsiwelt, acku tettak i unelmad tagnit akken ad yecfu yef wawalen, ad yelmed tarrayt n tyuri s lmeywila.

Rnu yer waya ayen id-yenna **HAMDI A.**, yef yibuyar i tla tneggarut-a: «

- *D tasuddest tagamant i yettağğan anelmad ad yelmed timussniwin deg tayulin yemxalafen ;*
- *tettak tagnit i unelmad, ad yerr lwelha-s, yer wayen yeyyar, ad yecfu fell-as;*
- *d yiwet n tsuddest yugaren timawit, acku d tadamsant ;*
- *telha mliħ acku ulac deg-s lhess ;*
- *tettağğa anelmad ad yettkel yef yiman-is ;*

* «القراءة الصامتة عملية فكرية لا دخل للصوت فيها تحدث بانتقال العين فوق الكلمات فهي قراءة سرية ليس فيها تحريك لسان أو شفة»*

¹ALQAID Houssam,(page consultée le 25 mars 2014). [en ligne]. Adresse URL : <http://www.httwmm.alafdal.net/f16.montada>.

* «تحقق الفهم لان الذهن يركز على المعنى دون اللفظ. أيسر من الجهرية لأنها خالية من الإعراب و النطق تدرب الأطفال على سرعة

القراءة
²Kif ayb.

➤ *teshel yef temsiwelt, axaġer ulac deg-s taseftit,asusru,ur tettak ara azal i talya»*¹.*

Tayuri tāsusamt d tāsuddest i yettaġġan anelmad ad ismes yef wawalen d unamek-nsen acku tettili war lħes, teshel acku ulac deg-s ilugan, taseftit ney asusru ur asen tettak ara azal.

3.1.2 Lixsas n tyuri tāsusamt

Gas akken tayuri-a tesa itewlen yelhan,maca tla dayen wid yesean lixsas,ad dnebder kra deg-sen,ilmend n wayen id-yenna **ALQAID H.,:**«

➤ *Ur tettak ara tagnit i uselmad akken ad iwali lixsas n yinelmaden ;*
 ➤ *ur yettaġġa ara anelmad ad yessin amek ttwasusrun wawalen ;*
 ➤ *anelmad deg tsuddest-a ur isems, ur ismuzug i uselmad ;*
 ➤ *deg tsuddest-a yettruħu wallay n unelmad anda-nniđen ;*
 ➤ *d tayuri taynimant,ur tessebyas ara imeyri akken ad d-yeddem awal sdat medden»².*

Tayuri tāsusamt tettili d ugur i unelmad d uselmad, acku aselmad ur yezzar ara lixsas n yinelmaden, anelmad ur yessusru ara akken iwata awalen yellan deg uđris, imi tettili war lħes allay n unelmad ur isems ara yef uđris.

انها الطريقة الطبيعية لكسب المعرفة وتحقيق المتعة طريقة اقتصادية في التحصيل لانها اسرع من الجهرية تشغل جميع التلاميذ و تتيح «* لهم شدة الانتباه و حصر الذهن في المقروء و فهمه بدقة مريحة لما يكتنفها من صمت و هدوء تعود الطالب الاستقلال و الاعتماد على النفس ايسر من القراءة الجهرية لانها محررة من اثقال النطق و من مراعاة الشكل و الاعراب و تمثيل المعنى»

¹HAMD I Akrum, (page consultée le 25 mars 2014). *انواع القراءة*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.kenanaonline.com/akrum Hamdi/tags/4037/posts>.

* لا يمكن المعلم من تشخيص عيوب النطق لدى المتعلم قد لا يمارسها المتعلم فينشغل بامور اخرى قد لا تدرب المتعلم على صحة «* النطق و الاسترسال و حسن الالقاء قد لا يحسن البعض استخدامها فيمارسونها باسلوب الجهرية مع خفض الصوت تساعد على شروذ الذهن و قلة التركيز و الانتباه مع المعلم انها قراءة فردية لا تشجع على الوقوف امام الجماعات او مواجهة مواقف اجتماعية»

²ALQAID Houssam, bdr.ya.

Ma d tasuddest-nniđen yef wacu ara d-nawi awal d tin n tyuri timsiwelt, i d-yettassen seld tayuri tasusamt. Tayuri timsiwelt akked tsusamt Ƨas akken mgaradent, maca zdin-itent kra n yiswan, i snat yid-sent d tiyuriwin, rnu Ƨer waya suturent-d deg unelmad tamussni n yizamulen, d tigzi n unamek.

4 Tayuri timsiwelt

D yiwet n tarrayt i yettffar unelmad deg uħric n tyuri, tettili tyuri-a i wiyid akken ad smuzgen i win yettmeslayen acku iswi n tyuri d tigzi: «*tayuri s timsiwelt, d tayuri i wiyid, ad icrek ihulfan-is n tayuct d uđris akked wid ur nessin neƧ ur nezmir ad Ƨren*»¹. Taneggarut-a tettili fessus yef yinelmaden acku tayuri tamezwarut, ad d-tili s Ƨur uselmad syin akkin ad d-alsen kan,

Maca inelmaden ur asen-tette3jab ara aƧas lađƧa inelmaden i yettsetħin ad d-Ƨren sdat wiyid w ad xedmen tuđiwin Ƨur-sen d lēib, lađƧa ma yella ur d-swejdēn ara ađris-nni deg uxxam, llan wid yettagaden ur zmiren ara ad sallin tayuct-nsen, llan daƧen wiyid snnen ad d-Ƨren, yerna sexdamen anya yelhan maca ur ttakzen ara anamek n uđris. Tayuri-a tesa iswi agejdan, nessemras-itt iwakken imeƧriad yakez ađris, ad iwali anda yessawed, ilmend n waya tenna-d **POURTIER A.**, yef tyuri timawit deg tneƧrit: «*iswi n tyuri timsiweltd assidet n tzemmar n yimeƧri, ilaq ad tuƧal d iswi n ulmad, syin akkin d ttawil n tarmit n tƧuri*»². Ihi, tayuri-a d tin yettffar amtiq-is deg uƧerbaz lađƧa amezwaru, axaƧer arrac d imecƧaħ ur seqdacen ara tisuddas-nniđen, rnu Ƨer waya ur zmiren ara ad sxedmen tayuri tasusamt, maca akken yettedu unelmad deg tudert-is tettenqas tsuddest-a, ad d-yuƧal ad yettkel yef yiman-is, ur yettraƧu ara aselmad ad as-d-iƧer.

* «lire à haute voix, c'est-à-dire lire à d'autres, partager son plaisir de la voix et du texte avec ceux qui ne savent ou ne peuvent pas lire ».

¹ *La lecture à voix haute, cycle3*, (page consulté le 24 mars 2014), [en ligne]. URL : <http://www.lecture.org/revues-livres/actes-lectures/AL/AL18.p14.pdf>

* « la lecture à haute voix sert avant tout à vérifier des compétences de lecteur, elle doit devenir un objet d'apprentissage et au-delà le support d'une expérience esthétique ».

² POURTIER Annie, 1990, *La lecture à haute voix*. RETZ, Bourgoin-jallien3.

Tayuri timsiwelt deg uyerbaz lađya amezwaru, tettawi-d ađas n tzemmar i yinelmaden am wakken i d-nnant **DUPIN S-A M, MORIN M-F dGELETMI.**,:«*tayuri tamsuyt yettwaxxedmen i yinelmaden n uyerbaz amezwaru,tettawi-d ađas n yibuyar,seg tama,tettađđga-ten ad snernin tiħerci-nsen deg tegzi,deg tama-nniđen,tettađđga-ten ad d-awin ney ad d-issinen awalen imaynuten deg umawal*»¹, anamek-is tettak i unelmad tagnit i ussemhez n tzemmar-is d usmmed n lixsas i yesεa.

Melmi d wamek i tettili tigawt-a?

Tettili tigawt n tyuri timsiwelt s umata seld tigzi n uđrisyer taggara n temsirt n usegzi, maca tikwal aselmad yessexdam-itt deg lawan n tegzi yakan, ma yella uđris yewεer ađas. Tayuri-a temxalaf ilmend n yiđrisen,yal ađris s wanya i s-i wulmen,asefru yemgarad yef uđris ussnan ney aseklan.Tayuri timawit temmug-d akken aselmad ad iwali uguren i sεan yinelmaden,ad d-yaf amek ara ad asen-yesselmedtassudest-a.

4.1 *Tiwtilin tigejdanin n tyuri timsiwelt*

Inelmaden deg urmud-a zemren ad d-uđalen d imeyriyen iđđehden, ma uyđen tannumi seqdacen tisuddas-a s wađas, iwakken ad d-affen tifat i wuguren-a ara d-nebder, am wakken i d-yenna **ABD LMOUMENE A-R**:«

- *Asusru n wawalen, ney lmenteq n wawalen akken iwata*
- *Anelmad ad d-yissin amek ad iqader asenqed ;*
- *Asenfali yef yihulfan yellan deg uđris ;*
- *Anya yettemxalafen seg uđris yer wayed ;*
- *Tizemmar n unelmad akken ad yefk anamek amatu yef uđris*» ^{*2}.

Ihi, anelmad yessefk fell-as ad idawem yef tsuddest-a iwakken ad yessnemi, ad yessemhez tizemmar-is ugar. Tayuri timawit tesa s timad-is ittwelen i yettađđgan anelmad ad d-yemhaz,akken yur-s dayen ittwelen yesεan lixsas.

* « la lecture à haute voix faite aux élèves du primaire comporte plusieurs avantages, d'un coté, elle leurs permet de développer leurs habiletés de compréhension, de l'autre coté, elle permet aux élèves d'acquérir de nouveaux mots de vocabulaire, d'être sensibilisés à la structure du récit, et d'entrer en contact avec le langage écrit ».

¹ DUPIN Saint-André Marie, Marie France MORIN, Isabelle Montésinos GELET, 2007,*Pourquoi lire à haute voix en classe et comment le faire ?* Québec, Erudit.

*« نطق الكلمات بطريقة جيدة احترام نطق الكلمات التعبير عن الاحاسيس الموجودة في النص استعمال الريم لكل نص قدرة المتعلم على اعطاء المعنى الرئيسي للنص»

²ABD LMOUMENE Abd Rahman. Kif ayb. asb.02

4.2 *Ibuđar n tyuri timsiwelt*

Akken i d-nenna yakan, yal tayawsa tesa sin n wudmawen, amezwaru d win yelhan, ma d wis sin yesa lixsas, tayuri timawit tesa azal meqquer deg tudert n unelmad, yef waya yewwi-d ad d-nebder kra n yibuđar i tla tsuddest-a;anelmad deg tsuddest-a ur yettkukru ara, acku yettadam awal sdat yimdukal-is, tettađđā inelmaden ad seun taflest deg yiman-nsen, anelmad igemmer-d atas n tmusniwin, rnu yer waya yessbuđur amawal-is, acku tayuri-a: «tesseđhad asemhaz amutlay, tessneray amawal n yinelmaden, tettak-as i unelmad tagnit akken ad yessenfali»^{*1}.

4.3 *Lixsas n tyuri timsiwelt*

Gas akken tayuri-a tesa azal deg tudert n yimeyri,maca aya ur tt-yemnie ara deg kra n yittewlen yesa lixsas,ad d-naf deg-sen wid id-yebder **ALQAID H.**,: «

- *Ur d-ikeffu ara wakud i yinelmaden akken ad d-yren akk ;*
- *inelmaden ur ttaran ara hwelha-nsen yer tyuri n yimdukal-nsen ;*
- *kra n yinelmaden ur seeeun ara lcraha yer kra n yisental ladya ma yella walant yakan ;*
- *allay deg tigawt-a ur yettxemmim ara yef unamek,imi isemmes kan yef ususru d tseftit ;*
- *tesseetab anelmad,acku yessexdam atas n lđehd i wakken ad yakez ađris»*^{*2}.

Ihi, tayuri-a mačči d tin fessusen yef unelmad, teweer, acku yewwi-d fell-as ad yesseqdec krađ n yiferdisen deg yiwen n wakud(allay, allen, icenfiren), ad yesseqdec kra n tigawin yemxalafen, tamezwarut ad iyer ađris, tis snat ad t-yakez, s yin akkin ad ieređ ad yessefhem i wiyid ayen yukez, yef waya yenna-d **BEAUME E.**,:«*tayuri timsiweltteweer atas,axater tigzi tezwar-itt-id timawit:send ad meslayey yef uđris ilaq ad t-yrey, ad waliy ayen yuran, ad akzey anamek-is,syin akkin ad d-inniy dacu i d-fehmeý, maca deg tyuri timawit,ad waliy izamulen yuran,ad ten-d- susruy,ad*

* « la lecture à voix haute renforce le developpement langagier, augmente le vocabulaire permet à l'enfant de s'exprimer ».

¹BOOKSMARKEZ, (page consultée le 27 mars 2014), *Importance de lecture dans le developpement langagier*, [en ligne]. Adresse URL : <http://developpement-langagier.fr/fcb.bc.cz/Fr/importance-de-la-lecture-dans-le-developpement-langagier>.

* «قد لا يتسع وقت الحصة لكي يقرأ جميع التلاميذ مما يؤدي إلى حالة من الإحباط لدى بعض التلاميذ. انشغال بعض التلاميذ بأمور أخرى خارج موضوع الدرس. الملل و السام لدى بعض التلاميذ نتيجة كون الموضوع واحدا و تعدد قرائته تشعر الطلبة بعدم وجود جديد فيه. لا ينصرف الذهن فيها إلى المعنى إذ ينشغل بصحة النطق وحركات الاعراب. يبذل التلميذ جهد أكبر من القراءة الصامتة».

²ALQAID Houssam. Kif ayb. Asb02.

smuzgey»¹. Anamek-is tayuri timsiwelt i yweeren yef timawit, axaṭer taneggarut-a ur tettuhwağ ara aṭas n lğehd.

Tayuri timsiwelt, tessawađ yer krađ n yiswan igejdanen, amezwaru d iswi n uskazal, wis sin d ayniman, ma yella d wis krađ d iswi inmetti, anect-a yettban-d deg wayen i d-yenna **AIQAID H.**, : «

➤ *Iswi n uskazal: aselmad yezmer ad iwali amhađ d lixsas n yinelmaden deg urmud n tyuri ;*

➤ *iswi ayniman: anelmad yetthulfu s teflest deg yiman-is, s tebyest mi ara yett-mmeslay sdat yimdukal-is, tettekes-as leħya d tiggdi ;*

➤ *iswi inmetti: anelmad seg tazwara ilemmed amek ara ad iqabel medden, ad yemmeslay yid-sen mebla leħya»².*

Tayuri-a ihi tessawađ yer yiswan-a, s lmendad n yibuɣɣar d wazal i tesaa deg tudert n yimeyri, ma yessawađ uselmad ad yaf anda-t wugur n unelmad, aya yezmer ad yili d tifat i waṭas n tyawsiwin-nniđen.

S wakka nezmer ad d-nini d akken tayuri tettawi-as-d i unelmad anagar ayen yelhan, simmal imeyri yeɣɣar ugar simmal tternint tzemmar-is, timussniwin-is deg tayulin yemxalafen, s usugen-is yezmer ad d-yaf tifat ney addad n taggara i walbeađ n teqsiṭin, ad tuyal tmuyli-ines d taweseant yef kullec s waya ad yessneri idles-is.

5 Imecwaren n tyuri

Aselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris,yesseqđac krađ n yimecwaren iwakken ad yessifssus leqdic-ines, ad yessishil tigzi i yinelmaden,anelmad s timad-is ula d netta yessexdam tigawt-aaxaṭer tetteaman-it aṭas deg tegzi nunamek n uđris,s yimecwaren-a yessawađunelmad ad d-iyer ađris akken iwata,ad d-tyakez,ad d-yekkes tiki i yal taseddart,ad yekcem deg tnezzarirt akked uđris d usatal iwakken ad yefhem anamek.

* « la lecture à voix haute est très difficile car la compréhension précède l'oralisation : je vois des signes écrits, je comprends ce qu'ils veulent dire, puis je dis ce que j'ai compris. Par contre, dans la lecture orale, je vois les signes écrits, je les prononce, j'écoute ».

¹BEAUME Edmond, (page consultée le 15 mars 2014). *La lecture à haute voix*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.lecture-org/revues-livres/actes-lectures/AL/AL18/al18p14.pdf>.

*« تحقق القراءة الجهرية ثلاث اهداف رئيسية الاول تشخيصي المعلم هنا يستطيع ان يضع يده على مواطن الضعف و القوة لدى التلميذ و يظهر الهدف النفسي في ان التلميذ القارئ يشعر بالثقة في نفسه حينما يقرأ جهرا مخاطبا زملائه و متخطيا حاجز التردد و الخجل و الخوف اما الهدف الاجتماعي فيظهر في ان التلميذ منذ البداية يتدرب على مواجهة الجمهور و التحدث و التفاعل معه».

² ALQAID Houssam.Kif asb

Mebla ma nettu azal n tugna deg leqdic-a,imi d nettat i d tasarut n tegzi,tettak-as-d i unelmad tikti yef usentel n uđris, s tugna anelmad yezmer ad d-yehku ayen yellan deg uđris mebla ma yeyra-t.

Lan krađ n yimecwaren deg urmud n tyuri d tegzi n uđris i yettafar ama d aselmad ama d anelmad, d aya i yetteawanen atas inelmaden deg tegzi, imi yal amecwar s wazal-is, amezwaru d amecwar send tayuri,wis sin d tayuri, ma d wis krađ seld tayuri, ihi ad dneeređ ad nemmeslay yef yimecwaren-a.

5.1 *Amecwar send tayuri*

Deg uħric-a anelmad ad iwali ađris, ad d-iheyyi timussniwin i yesea yef usentel-a, ad yexdem assay gar-asent d tid n uđris,ma yella usentel d amaynut fell-as ad d-imuqqel tugna iwakken ad as-d-yefk tamuylı tamatu yef uđris.Mi ara ad yeseu tikti yef usentel n uđris,ad yeeređ ad yefk addad n taggara,amek ara msedfaren-t tigawin,ad d-yefk turdiwin i yettwala wulment i uđris,«*anelmad deg uħric-a ad yessiwel i tmusniwin-is yef usentel, tayessa ney tawsit n uđris w ad yegg assay gar-asent, ad yebdu ad yefkturdiwin yef uđris, ad tent-yeqqen yer wayen i eac ney yer tiritin-is*»^{* 1}.Seg tama-nniđen am akken i d-tenna **GIASSON J.**, anelmad dayen yezmer: «*ad d-yefhem tikiwin tigejdanin yellan deg uđris,ad yexdem agzul i uđris,ney ad yesseqdec tayessa-ines*»^{* 2}.Deg umecwar-a yezmer uselmad ad yefk kra n yisteqsiyen am:d acu-t uzwel n uđris? d acu tettwalam deg tugna?anwa yuran ađris-a? Ačhal n tseddarin yellan deguđris?. Anect-a iwakken ad iwali azal i as-fkan yinelmaden i usentel n uđris. Ilmend n **MERFIP**hat-a wayen ara ad yilin deg tazwara: «

- *Ad sugney ;*
- *ad d-yrey azwel n uđris ;*
- *ad waliy tugna yellan deg uđris ;*

* « l'élève est appelé à faire le point sur ses connaissances, de la structure ou du genre de texte, et faire le lien avec son vécu et ses expériences personnelles, il commence à faire des prédictions, à émettre des hypothèses ».

¹ Ministre de L'Apprentissage de la Saskatchewan, (page consulté le 07 avril 2014). *Les processus de la lecture*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.k12.gov.sk.ca/docs/français/fransk/fran/sec/prg-etudes/dom.html.4>

* « les macro-processus visent à la reconnaissance des idées principales, le résumé, et l'utilisation de la structure du texte ».

² GIASSON Jocelyne, 1990, *La compréhension en lecture*, Boucherville, Gaetan Morin.

- *ad d-fkey turdiwin*»¹.

5.2 *Amecwar n tyuri*

Ayen yerzan aħric-a iccud yer tyuri n uđris, anelmad ad ieređ ad yessidet turdiwin i d-yefka deg uħric amezwaru,w ad d-yernu tiyađ ma yufa timezwura-nni ur sehħan-t ara,ad yakez ayen yuran, ad yecfu yef wawalen, ad yesnerni amawal-ines s wawalen imaynuten yellan deg uđris, ad yessusru awalen akken iwata, «*anelmad yezmer ad yessidet turdiwin i d-yefka seg tazwara, ad yessuddes isalen yellan, ad ten-yessexleđ d tmusniwin-is,ad yettak isteqsijen i yiman-is yef uđris iwakken ad yernu turdiwin-nniđen*» ².Aselmad ad iwali lixsas i seān yinelmaden deg tyuri,uguren n ususu..., deg uħric-a d ayen aselmad yesēa kra n yisteqsijen ara d-yefk i yinelmaden am:d acu-tt tikti n yal taseddart? d acu-tt tkerrist n uđris-a? Anwa d iwudam yellan deg uđris?,llan dayen yiferdisen id-yewwi unelmad ad yessexdem am: «

- *Ad d-sugney tugniwin deg wallay-iw ;*
- *ad d-afey tikti tamatut i yal taseddart ;*
- *ad d-fkey isteqsijen i yiman-iw ;*
- *ad d-nadiy yef unamek n wawalen yuēren*»³.

S yisteqsijen-a ara ad d-tili tnezzarirt deg tneyrit ama gar yinelmaden d yinelmaden ney gar yinelmaden d uselmad, d anect-a ara yeğgen inelmaden ad akzen ađris akken iwata,ad it-d-yren mebla tuđdiwin.

5.3 *Amecwar seld tayuri*

D amecwar aneggaru deg urmud n tyuri,deg-s anelmad ad yessmekti dacu yellan akk deg uđris, dacu yeđran, amek yeđra, amek yefra, issalen i d-yewwi uđris, awalen imaynuten id-yelmed, yef waya tenna-d **CARETTE Ch.**: «*ad yakez iferdisen yellan*

* «la première étape de lecture, Je survole. Je lis le titre. J’observe les illustrations. Je fait des prédictions ».

¹METROPOLITAN Edmonton Regional French Immersion Programs, 2012, *Cadre de référence pour l’enseignement de la lecture maternelle de la 6^e année*, French, asb26.

* « il peut vérifier les hypothèses émises lors de l’étape de pré-lecture, organiser les informations qui se présentent, traiter ces informations en les confrontant à ses connaissances antérieures et en venir à se poser des questions nouvelles qui amèneront d’autres hypothèses ».

²Ministre de L’Apprentissage de la Saskatchewan. Bdr.ya.

* « pendant la lecture: je me fais des images dans ma tête, je trouve l’idée principale de chaque paragraphe, je me pose des questions, je recherche le sens des mots difficiles ».

³MERFIP. Kif ayb. asb26.

deg tefyirt»¹, ad yexdem tasleđt, ad yektazel iman-is, ad yecfu yef tarrayt ara yedfer i yal ađris, «*anelmad ad ixemmem dacu yettwaxedmen, amek yettwaxdem, yef wuguren i d-yemlal, d tzemmar id-yelmed deg usatal amatu akked umutlay, deg uħric-a anelmad ixeddem tasleđt, ixeddem askazal i tmussniwin i d-yegmer*»². Deg umecwar-a aselmad yettak-d isteqsiiyen am widak-a: anwa deg-wen i yzemren ad yexdem agzul i uđris? D acu-t yiswi n uđris-a? Ksem-d imyagen n tigawt d wid n tyara seg uđris?. Seld tayuri d tegzi n uđris: «

- *Ad d-waliy ma sehħant turdiwin-iw ney ala ;*
- *ad d-ħkuy s tenfalit-iw d wawalen-iw ayen i yriy*»³.

Tigawin, imeslayen, abeddel n tmussniwin yettilin deg tikli n yimecwaren-a deg tneyrit n tutlayt yerna yettili s wačas, d tigawt yesean azal-is, acku yes-s i d-tettili tenmeglit d umyezwer gar yinelmaden, d aya iwumi ssawalen tanezzarirt, s wakka i yessawađ uselmad yer yiswi-ines, inelmaden ur ttkalayen ara fell-as, anect-a ad t-id-nessegzi deg wayen i d-itteđdun. Imi tamidrant-a d tin iccuden yer yinelmaden d uselmad yewwi-d ad nemeslay fell-as, yerna yes-s kan i d-yettili ubeddel d taywalt deg tneyrit, acku aselmad yessegzay-d tamsirt, yettak isteqsiiyen, inelmaden ttakzen ađris, aya yettili-d s tririt yef isteqsiiyen n uselmad, rnu yer waya tikwal d inelmaden i steqsiiyen aselmad mi ara ur fehmen ara asentel n uđris ney awalen yueren.

Seld mi d-nekfa awal yef tyuri, ad nemmeslay yef tnezzarit i llan azal s timad-is, d ambeddel i d-yettilin deg tneyrit gar yinelmaden akked uselmad, anect-a dayen yettekkinn ugar deg tegzi n temsirt yer yinelmaden, ad nwali anect-a deg wayen i d-itteđdun.

* « le processus post-lecture est de comprendre les éléments de la phrase ».

¹CARETTEchantale, 2008, *Les processus de la lecture et leurs composantes*.

* « l'élève réfléchit sur ce qui a été fait, comment cela a été fait, sur les difficultés rencontrées et sur ses acquisitions au niveau du contenu général et linguistique, il analyse et évalue ses nouvelles connaissances pour se les approprier ».

²Ministre de L'Apprentissage de la Saskatchewan. Bdr.ya.

* « l'étape d'après lecture : je vérifié si mes prédictions étaient bonne, je raconte dans mes mots ce que je viens de lire ».

³MERFIP.bdr.ya, asb26.

6 Tanezzarit deg tneyrit

D yiwet n tigawt i yettwaseqdacen aṭas deg tneyrit, imi tbeddel tarrayt n uselmed, tarrayt taqdimt ulac deg-s tanezzarit, imi din-a d aselmad kan i yettmeslayen, anelmad ad yessmuzug, ad yales, wad yehfeđ ayen i as-d-yenna uselmad, maca tura starrayt tamaynut, iwumi qaren tarrayt n uselmed s usenfar, ala tanezzarirt i yellan deg-s, axaṭer tettak azal meqqr i unelmad deg lebni n tmusniwin-is akken ad d-yessiweđ yer yiswi-s, yuyal d netta i d asađ n tigawt n uselmed-almad, d netta i d aferdis agejdan deg tneyrit, amur ameqran n yirmad d netta iten-ixeddmen, yef waya yettili dima ubeddel n tmusniwin yid-s akked ama d yimdukal-is ney d uselmad-nsen, s waka nezmer ad d-nini tanezzarit, dameddel yettilin gar sin n yimdanen ney ugar. Tiwsatin n tnezzarit gtent nezmer ad d-nebder tiyi: askasi, timawit, tasastant, adiwenni...

Iswi agejdan n tnezzarit ad tessiweđ tizemmar i yinelmaden, tid n tussna n tmeslayt, yewwi-d yef unelmad ad yissin amek ara yemmeslay, amek ara d-yehku, ney ad d-yessfukel, tizemmar-nniđen am tmesliwt, yessefk yef unelmad ad yissin amek ara yessmeħsses i wiyiđ, amek ara yeddem ameslay gar-asen, yef waya ad d-nefk tabadut tamezwarut s yur **CUQ J P.**, Netta yenna-d: «*deg tusnalmudt, ttwalin tanezzarit am wadeg yeldin n lebnid ubeddel n yal ass gar yimdanen n tumast akked unagraw amezzyan inmetti*»^{*1}.

Ma yella d tabadut i d-tefka **BAILLY D** d ta: «*tanezzarit d tikli tutlayant, tettili gar yisental mi ara yili ubeddel n taywalt gar-asen*»^{*2}.

GOFFMAN, yezzar tanezzarit s wudem-nniđen, imi, yur-s: «*tanezzarirt, d yiwet n tegnit, anda ara yettemlil ugraw n yimdanen, i yettilin dima deg tihawt*»^{*3}. Ad negzu d akken tanezzarirt tettili kan mi ara mllilen yimdanen.

Mgal waya tella-d Kerbrat, nettat ur tettwali ara aya, tenna-d dakken awal n tnezzarirt i s iwulmen ugar n timlilit, acku taneggarut-a deg-s aṭas n tnezzariyin, rnu yer

* « en didactique, l'interaction est vue comme un lieu ouvert de Co-construction et de transformation permanente des identités et des micro systèmes sociaux ».

¹CUQ Jean Pierre. Bdr.ya. Asb126

* « l'interaction est une dynamique langagière s'instaurant entre des sujets lors d'un échange communicatifs ».

²BAILLY Danielle, Bdr.ya. Asb134.

* « par interaction: en entend toute interaction qui se produit en une occasion quelconque quand les membres de l'ensemble donné se trouve en présence continue les uns des autres ».

³GOFFMAN, 1992, cité in: VION Robert, *la communication verbale*, Paris. Hachette.

waya tanezzarit d awal wessie mliħ yef temlilit, hat-a ihi dacu i d- tenna **KERBRATO.C.**,*¹:«*iwakken ad nccud yer yiwet n tnezzarirt, ilaq yerna icad ad d-nili d agraw yettbeddilenmaca mebla beħtu, d tagnit icudden yer wakud d wadeg yettbeddilen mebla beħtu, nettmeslay yef usentel yettbedilen maca mebla beħtu*». Nezmer ad d-ninni tanezzarit tettii gar yimdanen i yettidiren lwaħi, iccerk-iten usentel, akud d wadeg.

Seg tbadutin-nniđen i nezmer ad d-nefk i tnezzarirt, d tin i d d-nekkes seg temsirt n tusnalmudt n **AMARI S.**:«*abeddel-a yettawi-d yiwen n yinaw agetmesli(atas n tuyac i yettmeslayen ney atas n tuyac yettielayen deg tneyrit), addad-a d asemlal, yesea tixutert deg lebni n tzemmar ladya tid n taywalt, maca yuđer akken ad d-twaliđ ney ad as-txedmeđ tasleđt*»*². Ihi tanezzarirt d abeddel yettilin s yinaw gar yimdanen ama s umeslay ney s usali n tayuct, rnu yer txutert i tla deg tneyrit, d tin n taywalt.

Amek tettili tnezzarit deg tneyrit?

Tanezzarit tezmer ad tili deg tneyrit deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris mi ara ad d-yessefham uselmad tamsirt i yinelmaden, isteqsiyen i as-ttaken inelmaden i uselmad, d ta iwumi nessawal tanezzarit, aselmad yesseqsay inelmaden, deg tazwara yessutur tayuri tasusamt s yur yinelmaden, ad asen-yefk azal n 10 n dqayeq, sin akkin ad d-yessegzi ađris, seld n usegzi, ad asen-d-yefk kra n yisteqsiyen, yef waya ad d-neddem amedya i d-yefka **GHOULI ML.**,deg tezrawt-is: «

Aselmad: d acu-t uzwel n uđris?

Inelmaden s timawit: afellaħ anesbayur

Aselmad: anwa d iwudam yellan deg uđris?

Inelmaden: amaru, afellaħ, Robert, d Michel

Aselmad:dacu-tt twuri n Robert?

* « pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction, il faut et il suffit que l'on ait un groupe de participants modifiable mais sans rupture, qui dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture parlent d'un sujet modifiable mais sans rupture ».

¹KERBRATOrrichionni Cathrine, 1992, *Les interactions verbales*, Paris, Armand Colin, asb.146.

* « ces echanges constitue un discours de nature polyphonique (plusieurs voix qui parle, ou plusieurs voix s'élèvent dans la classe), cette situation très complexe est à la fois très importante pour la construction de compétences surtout communicatifs, mais très difficile à observer et à analyser ».

²AMARI Samira, 2013, «Chapitre 03, Module de Didactique 03». *Les interactions en classe de langue*.

Anelmad: Robert d anebdad yef tmazirt..... »¹.

S wanect-a i d-yettili umbeddel n tussna deg tneyrit, ihi, tanezzarit d tin yesean azal-is deg umhaz n tzemmar n yinelmaden, deg usnerni n tmusniwin-nsen, tettak tagnit i unelmad yessnen ad as-yemmel i win ur nessin, ney win yesean lixsas.

6.1 *Tawuri n tnezzarirt deg tneyrit*

Tanezzarirt timawit tesea atas n twuriwin, tezmer ad d-tili deg yal tagnit n taywalt, imi nesseqdac-itt s tuget deg tudert-ney, anelmad ula d netta s yes-s i yesseddad tussna-ines, ay d-ilemmed kra n tyawsiwin-nniđen, ihi ad neqed ad d-nefk kra deg twuriwin i tla tmiđrant-a:

6.1.1 *Lebni n unamek*

Sin mi ara ttmeslayen, awalen-nni yettruhun seg wa yer wa d izen, yef waya tanezzarirt tettak i umdan tagnit akken ad d-yessexdem allay-is w ad yakez anamek n yizen-a, am akken it-id-yessegza **GHOULI M L**: «*tanezzarirt terza s wařas yer unamek n yizen yettwasqedcen s yur yiwen gar sin n yimekkayen, iswi-s deg wanect-a ad tessbeyyen w ad tessiwed yer tmuyli n umdan i yettmeslayen, tanezzarirt tanemyagt terza afares d walesfares d wazal-nsent adelsan*»², ihi tigzi n unamek n yizen yellan deg umeslay n sin n yimdanen ney ugar d lsas n taywalt.

6.1.2 *Lebni n wassay inmetti*

Tawuri tis snat n tnezzarirt, d assay gar yisental inmettiyen, imdanen-a ttidiren deg tmetti ttawin-d isental syin-a ttaken-asen tawuri, assay deg tmetti yerza adeg, s wassay-a yal amaklay ad yakez wayed, deg twuri-a tettili tnezzarirt ilmend n wassay inmetti yellan gar yinelmaden i ttmeslayen, rnu yer waya akken yemxalaf wassay i

*« L'enseignant: quel est le titre du texte ?

Les élèves à voix hautes : le riche fermier

L'enseignant : quels sont les personnages du texte?.

L'élève : les personnages sont : le narrateur, le riche fermier, Robert, Michel,

L'enseignant : quelle est l'activité de Robert ?

L'élève : Robert est le responsable de la ferme.

¹GHOULI Mohammed Lamine, 2010-2011, *Interaction verbale en classe de langue en Algérie*, tazrawt n Magistere, tasdawit n Ouargla, asb30.

* « cet aspect s'intéresse beaucoup plus par le sens de message produit par l'un de deux participants, dans le but de préciser et atteindre l'intention communicative de la personne qui parle, l'interaction verbale concerne la production et la reproduction des valeurs culturelles ».

²Ghouli, M L., bdr.ya. Asb30.

yellan gar yimdanen ara mxalafen imeslayen, ilmend n waya tenna-d **ORECCHIONICK**^{*} 1: «*ur nettmeslay ara dima srid, tikwal nesexdam awalen mačči d usriden; ma nniy-d yehma lhal, ur ilaq ara ad nefhem aya kan, maca yezmer ad yili unamek-nniiden am ldi ttaq...*». S wakka nezmer ad d-nini d akken llant snat n tyawsiwin tigejdanin i yeddakalen deg teywalt; tayawsa ney asentel yef wacu ttmeslayen yimdanen-nni, d wassay yettilin gar-asen, s wakka i tettili tnezzarirt s wudem iğehden, am akken i d-yenna **VION R.**, : «*yal taywalt tesea sin n yiferdisen; agbur d wassay*»².

Tanezzarirt tufa anamek-ines s tidet seg wass-mi i d-tekcem tarrayt n usenfar yer uyerbaz, d anelmad i d amesbayur seg tigawt-a, tettak-as tagnit ad yissin w ad yemhaz ugar, ad yettkel yef yiman-is d tzemmar-is. Aselmad dayen yesea azal-is deg tneyrit, imi d netta i yettaken i yinelmaden tagnit akken ad meslayen, w ad fken tiririyin, s wakka i d-tettili tnezzarirt deg tneyrit n tutlayt.

Imi nekfa deg uferdis-a n tnezzarirt, tura ad neddidi akken ad nessumer kra n yiæewwiqen i d-ttafen yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, ađris akken yebyu yili, deg-s dima awalen ur nettwafham ara, mxalafen wuguren n yinelmaden, yal wa dacu d timentelt i ten-yettağğan ur ttakezen ara ađris, ihi ad d-nwali dacuten wuguren-a?

7 Uguren n yinelmaden deg tyuri d tegzi n uđris

Imecwaren n tyuri akked tsuddas-ines ttilint d allal iwakken ad d-affen inelmaden tifat i wuguren i zemren ad mugren deg tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, gar wuguren i d-ttafen yinelmaden, ad naf wid i d-yebder **MESNAGER J**³: «*artira: d tigzi n yisekkilen. Amawal d tseddast dnutni i d uguren n tutlayt. Am wakken llan yiferdisen n tjerrumt d usfari-nsen*». Ihi d wi i d uguren igejdanen i d-ttafen yinelmaden deg tyuri d tegzi n uđris, wid n tjerrumt amek tuddes tefyirt, adeg n umyag d usentel... llan day wid n umawal, acku anelmad asaħli n uyerbaz amezwaru ur yesshil ara fell-as ulmad n

* « on ne parle pas toujours directement, il fait chaud ici, ne signifie jamais qu'il fait chaud ici, c'est selon ouvre la fenêtre ou ferme le radiateur... ».

¹ ORECCHIONI Cathrine Kerbrat. Bdr.ya. Asb31.

* « toute communication présente deux aspects ; le contenu et la relation ».

² VION Robert, bdr.ya, Asb95.

* « la typographie : la lisibilité des caractères. Le lexique et la syntaxe sont les difficultés de la langue. Ainsi les éléments de la grammaire et la clarté de leur progression ».

³ MASNAGER Jean, 2011, *Le vocabulaire et son enseignement, évaluation de la difficulté des textes, la part du lexique*. Eduscol. Nathan. Asb 02.

* « un seul mot inconnu ou ambigu dans le texte peut en perturber la compréhension ».

tmaziyt, yerna d aseggas-is amezwaru, ur yessei ara atas n wawalen deg umawal-is, am wakken i d-yerna **MASNAGER J.**, « *yiwen n wawal ur nettwafham ara deg uđris yezmer ad yeglu s war tigzi* »¹. Anamek-ines yiwen n wawal tikwal yettağğa inelmaden ur fehmen ara akk ađris, acku nezmer ad d-nini tuget n wawalen yettilin deg uđris d imaynuten yef yinelmaden, yef wanect-a ur ten-ttakzen ara.

Γef wuguren dayen ad naf **VALDOIS S.**; tenna-d : « *deg tuget d uguren n usnekwu n wawalen yuran i timentali d wugur n tyuri. Rnu yer waya uguren deg timawit (uguren n tiffin, n ubeddel ney n talsa n wawalen)* »². Anamek-is uguren-a cudden yer tutlayt timawit, anelmad yuđer fell-as akken ad yaf awal d unamek-ines deg tefyirt ma yella ur t-yessin ara, ney ad yessexdem deg umđiq-is awal i yessean yiwen n unamek, am wakken teqqen dayen **VALDOIS S.**, uguren-a yer yinelmaden i yessean lixsas deg tyuri akked ususru, ihi tanna-d: « *uguren uzzigen n ulmad; d tarewrawt* akked ugur n ususru, cituđ n uwexxer yef ulmad n tyuri yezmer ad yeglu s yinelkam* irumsiden*...* »³.

Llan wawalen d igetnamkanen, ihi yewwi-d yef unelmad ad yissin awalen-a d yinumak i sean, acku yal anamek s umkan-is, yef waya lefhama n uđris mačči d asnekwu n wawalen kan, maca d tussna n yisekkilen, n wawalen d unamek-nsen, imeyri d win yettnadin yef yinumak n wawalen akken ad yessnerni timusniwin-ines w ad yesbuđer amawal-ines, am akken it-d-yenna **STANOVITCH K E.**; « *imeyri iğehden d win yebyan ad yissin ayđer yeđer, mi ara as-nessuter tayuri, yessexdam sin n yizenzay n tyuri win n timawit d wallen, rnu yer waya yesseqdac tisuddas yemxalafen ma imuger-d kra n yięewwięen* »⁴.

¹Kif ay. Asb03.

*« ce sont le plus souvent des difficultés ou un trouble de l'identification des mots écrits qui sont responsable des difficultés d'apprentissage de la lecture. Difficulté au niveau de langage oral (difficulté à trouver les mots, déformation de mots, difficultés en répétition) ».

² VALDOIS Sylviane, 2003, *L'enseignement de la lecture à l'école primaire, les élèves en difficultés d'apprentissage de la lecture*, CNRS, Grenoble, Asb02.

* « les troubles spécifique d'apprentissage ; la dyslexie et la dysphasie, un simple retard d'apprentissage de la lecture peut donc avoir des conséquences grave... ».

³ Kif ayb. Asb06.

*« un bon lecteur, meme débutant, veut savoir pourquoi il lit, quand on l'invite à le faire, il utilise deux schémas de lecture oral et visuel. En cas de difficulté ou de panne de lecture, il essaye de compenser et utiliser une autre stratégie ».

⁴STANOVITCH K.E., 1989, *L'évolution des modèles de lecture in les apprentis lecteurs*, Neuchatel. Delachaux et Nistlé, Asb 43.

Sumata, ilmend n wayen i d-nenna d wi i d uguren i zemren ad afen yinelmaden deg temsirt n tyuri d tegzi:

- Ugur n ususru am trewrawt, d tyuri ;
- ugur n umawal, taseddast d tjerrumt ;
- win n tegzi.

Tazwert

Tutlayt n tmaziyt d tin yuyen adeg arakalan wessiēen deg tefriqt n ugafa. Ad tt-naf tettef-d seg yilel agrakal deg ugafa, almi d asif n Niġer deg unzul, seg Libya deg usamer, almi d Lmaruk deg umalu.Γas ulama tarakalt-a tezdi-tt yiwet n tutlayt tamaziyt, maca frurint-d deg-s aṭas n tantaliwin gar-asant :Tumzabt, ara naf deg tlemmast n sseħra, Tacawit, i yellan deg ugafa,asamer n lezzayer, tarifit, deg Lmerruk. Taqbaylit, deg ugafa i yettwassenen s umdan n yimsiwal-is deg tmurt n Lezzayer deg kra n tɔriwanin yecban Tizi Wezzu, Bgayet, asamer n Burmerdas, agafa d usamer n Tubiret, agafa n Setṭif d umalu n Ġiġel.¹

1 Kra n tbadutin icudden yer usmeskel

1.1 Tutlayt

Tanakta-ya yuget fell-as umeslay yer yimassanen, imi d tumant timettit, i yettuneħsaben d allal n teywalt gar yimsiwal, **DUBOIS J.** yettwali dakken tutlayt deg unamek amatu tettuneħsab d allal n teywalt, ney d agraw n yizamulen n kra n yimsiwal n yiwet n temyiwant².

Tutlayt tayemmat d tin i ttmeslayen yemdanen i yettidiren deg yiwen n wadeg, ney deg yiwet n tmetti,ur yezmir ara umdan ad yesnulfu tutlayt-is iman-is, ihi nezmer ad d-nini tutlayt d tisarit, ur nezmir ara ad nbeddel kra deg-s alma yella-d umsefhem gar imsemras-is.

Ma yella nekcem deg tayult n tesnalmudt ad d-nini d akken tutlayt d aferdis agejdan deg uselmed d ulmad n tutlayt, acku aselmad s yes-s ara i d-yessefham inelmaden, inegura-a s tutlayt dayen i lemnden.

¹ CHERIKH Saida d Khedoudja MAZIZ, 2013, *Asmeskel amutlay n umawal(uraren insayen)deg kra n tyiwanin n lwilaya n Bgayet d Tizi Wezzu*, Tazrawt n Master, Taseddawit n Bgayet, asb07.

²Kif.aṣ, asb21.

1.2 Tantala

Nezmer ad d-nini tantala mi ara yili ugraw n yemdanen i yessemrasen agraw n yizamulen d yilugan, tantala tettuneħsab am tutlayt, maca ur tessei ara azayar adelsan, tantala seqdacen-tt yemdanen i wakken ad msefhamen gar-asen, ur tekcim ara deg wassaxen unħiben, amdya n tmaziyt deg Lezzayer d tantala taqbaylit i ileħħun s waħas d tin i yettwaselmaden deg iħerbazen.

Γef waya **MARTINET A.**, yenna-d : « *Irem tantala seqdacen-t s tugeti temcaliyin timutlayin yesεan kra n wadeg d ayla-s* »*¹deg tebdert-a ad d-negzu d akken tantala tettili gar yemdanen yettidiren deg yiwet n temnaħt tarakalant.

1.3 Tameslayt

Tettili d allal s wacu i d-tettili teywalt gar yemdanen yettidiren deg yiwen n wadeg, tameslayt d timezdit, ad naf d akken aħas i d-yemmeslayen fell-as gar-asen ad d-neddem **CHAKER S.**, :« *ala tameslayt i d-yeskanayen tamsarit tasnilsant i izemren ad d-twaglem, tettunefk tabadut tasnilsant, tettuyal yer usemres n tayunt tasnamtit taddart-leerc. Tezmer ad d-tefk timgardiwin tisnalsanin, lada mi ara yilint tlisa tirakalin* ».*²

Deg yimeslayen-a ad nefhem d akken asmeskel yettili s waħas mi ara d-yili usemres n temeslayt deg snat n temnaħin yembeaden, amdaya deg teqbaylit tameslayt n temnaħt n Saħel temxalaf yef tugett n temnaħin am temnaħt n uqbu.

2 Asmeskel amutlay

Asmeskel amutlay d tamidrant tameqrant n tesnilesmetti, d amgired yettilin deg usemres n tutlayt seg umdan yer wayeħ seg temnaħt yer tayeħ, ulac timetti yesεan kan

* « le terme dialecte est employé, plus souvent en référence à des variétés linguistiques comportant une localisation géographique particulière. »

¹MARTINET A., 1967, *Elément de linguistique générale*, Paris, Armand Colin, asb158.

* « Seul le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et donc susceptible d'une description-définition interne (linguistique) précise. Il correspond normalement à l'usage d'une unité sociologique élémentaire, village ou tribu. Le dialecte, lui peut présenter des variations linguistique parfois considérables, notamment lorsqu'il a une certaine extension géographique ».

²CHAKER S., 1995, *Linguistique berbère*, Alger, Ed bouchéne, asb1.

yiwen n usafer amutlay,ulac daren amdan yessnen yiwen kan n usafer amutlay,yal tutlayt iħuza-tt, ulac tin i deg imsiwal-is tmeslayen s yiwet n talya.

Γer **MOREAUM L.** asmeskel d yiwet n taϥult i yerzan abeddel i d-yettilin yef tutlayt deg wakud d wadeg, ama d agraw n waddaden ney d yiwen n waddad inmetti, ad d-nebder awal yef tantala, yef tmental ney awal ad d-yili yef yiwet n tutlayt d tamaynut.

Ulac tamurt i yezgel usmeskel acku imdanen ur ttidiren ara deg yiwen n umkan kan, tettili gar-asen teywalt, yer **L.-J. Calvet** : « *yettili usmeskel amutlay mi ara ad ilin-t snat n talyiwin yemxallafen i wakken ad d-nini yiwet n tyawsa...* »¹ihi nessawal asmeskel amutlay mi ara umgired n talyiwin n usissen nyiwet n talya.

Gar tutlayin i iħuza usmeskel amutlay ad d-neddem tamaziyt, tin yebdan d tantaliwin d timeslayin, deg-s ad naf tamahayt , tacełhit, ...atg, yal tantala tebda d timeslayin, gar tmeslayin-a i d-yefrurin seg teqbaylit ad naf yiwet deg usamar n Bgayet tin iwumi ssawalen « tasahlit » wid i tt-yettmeslayen qqaren-asen « Isahluyen »ineggura-ya tutlayt-nsen temxallaf yef tin n tugget n temnađin n leqbayel.

2.1 *Iswiren n usmeskel*

Asmeskel yettbin-d akk deg yiswiren n tutlayt :aswir imsisli, aswir aseddasan, aswir amawalan.

Nezmer ad d-nini d akken deg uswir amawalan i yettili usmeskel s watas, maca dayen ur yezmir ara usmeskel amawalan ad yili iman-is, ttilin yid-s yeswiren-nniđen, yal yiwen yettkemmil i wayeđ.

2.1.1 *Asmeskel amawalan*

D aswir ameqran i yeqqnen yer usmeskel amutlay acku deg-s i d-yettbanumgired i yellan deg tmeslayin, deg tamaziyt yettili usmeskel s tugett deg uswir-a am akken i d-

*« Il y a donc variation linguistique lorsque deux formes différentes permettent de dire la même chose »

¹ CALVET L.-J.,ibder-it-id G.Leegeen.I.Léglise, 2013, « Variation et changement linguistique » deg *socologuistique des langue en contact*, Wharton S., Simonin J(Ed),asb 315-329.

yella deg tebdart-a « ...*d tidet deg tmaziyt, yella umgired ameqran deg uswir amsawal , anecta yezmer ad d-yawi uguren n sseh... »*1*

2.1.2 Asmeskel aseddasan

Asmeskel aseddasan yezmer ad yili d inmetti, ney d imrakal. Deg teqbaylit tigawt ur nfuk ara, tesæa atas n talyiwin ilmend n temnaḍin.

Amedya: deg tuget n temnaḍin qqaren « ad d-asey », deg temnaḍt n Saḥel qqaren : « di d-asey, dayen deg wannaḍ ibaw, tazelya n tnila ‘d’ tezmer ad tili zdad, akken tezmer ad tili s deffir n umyag ilmend n temnaḍin : ur-d-ttruh ara, ur ttruh-d ara.

Aswir-a n usmeskel icud nezzeḥ yer tjerrumt, **Duboi J.** yenna-d:

« *Taseddast d aħric n tjerrumt teskanay-d ilugan s wayes teddsent tayunin tismamkanin d tifyar [...] taseddast tikwal tettemyekcam nettat akked tjerrumt ».*²

Imi taseddast tcud yer tjerrumt, ihi asmeskel aseddasan dayen icud yer-s, deg uswir-a i yettili uglam n yisemras. Amedya n usmeskel aseddasan deg teqbaylit, tigawt ur nfuk ara tettadam atas n talyiwin ilmend n temnaḍin, deg kratibawt tettili akka (ṭha ččiy) ma deg tuget n temnaḍin qqaren (ur ččiy ara).

2.1.3 Asmeskel imsisli

Deg uswir-a ad naf atas n imeskilen, yettili s tuget deg teqbaylit yettḥaz ladya tincunylqaqin* tufayin tizegnaggayin*.

Amdya: amectuḥ/abestuḥ.

* « ...à l'évidence l'Amazighe connaît une grande diversité sur le plans lexical. L'on devine que cette richesse terminologique peut poser de sérieuses difficultés ... »

³ AISSOU Ourida, « L'enseignement de la variation linguistique en Tamazight : le cas de Tasaḥlit », *L'enseignement de la langue amazighe au Maroc et en Algérie*, asb25-37.

* « on appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles on combine en phrases les unités significatives ; [...], la syntaxe a été parfois confondu avec la grammaire elle-même ».

²DUBOI J., 1994, Dictionnaire de linguistique, tbdet-it-d AISSOU Ourida, « L'enseignement de la variation linguistique en tamazight », *L'enseignement de la langue amazighe au Maroc et en Algérie Europe-Maghreb*, asb24-37.

2.2 *Asismel n usmeskel*

Aṭas n yisesmal n usmeskel i yellan, aṭas dayen i inudan yeḥ temsalt-a, ad d-neddem win n Francois Gadet win irefden sin n yisufar n usmeskel ; asmeskel ilmend n usemres akked usmeskel ilmend n yimsemras¹

2.2.1 *Asmeskel ilmend n yimsemres*

2.2.1.1 Asmeskel anmezruy*(diachronique)

Asmeskel-a yeqqen yer wakud, yer Ferdinand de Saussure ameskar n wakud d ameskar ameqran n usemgired amutlay, ur d-yettbin ara ubeddel din din, ulac amdan i yzemren ad ibeddel tutlayt gar yiḍ d was. Asmeskel-a yettili tikwal gar tsuta, ad nefk amedya : wid yeddren deg tasut tis 14 ur teḍil ara tmeslayt-nsen d tin n tasut-a tis 21.

2.2.1.2 Asmeskel imzegrige*(diatopique)

Asmeskel-a yeqqen yer tallunt,yettbin-d s shala mačči am win n wakud,imzegrige nettaf-it mi ara nruḥ seg temnaḍt yer tayed, ney seg umkan yer wayeḍ, yer Ferdinand de Saussure « *ayen id-yufraren deg usissen n tutlayin, d amgired-nsent, mi neɛdda seg tmurt yer tayed amgired amutlay yettban-d. Ma yella d amgired d-yettawi wakud ur as-nettfaq ara* ». *²deg imeslayan-a nezmer ad d-nini deg usmeskel-a ur nezmir ara anfaq ney ad neas iman-nney, acku ur as-netthssu ara i ubeddel n wawalen, alma kan nufa-d awal d amaynut amdya aselkim.

2.2.1.3 Asmeskel imezlissi*(diastratique)

Asmeskel-a yeqqen yer waddaden inemtiyen n yemsiwal, iferdisen-a dukulen s tuget deg taggayt-a: awtay, tawsit, tawennaḍt, timetti.

➤ Awtay n yemsiwel: sin i yellan kifkif-iten deg leɛmer ad msefhamen xir ma yella sin yemxallafen di leɛmer.

¹ AISSOU Ourida, Bdr.ya.asb315-329.

* « ce qui frappe d'abord dans l'étude des langues, c'est leur diversité, les différences linguistique qui apparaissent dès qu'on passe d'un pays à un autre, ou même d'un distinct a un autre, les divergences dans le temps échappent souvent à l'observateur »

² SAUSSURE Ferdinand,1994,*Cour de la linguistique générale*,Payot et rivage, Paris, asb307.

Amedya: aqcic yesεan 10 n yiseggasen ad yemsefham d lmetel-is, maca ur yettemsefham ara d win yesεan 50 n yiseggasen.

➤ Tawsit n yimsiwel: innaw yettilin gar tmettut d tmettut axir n win yettilin gar urgaz d tmettut, acku llant kra n tyawsiwin ur tettaf ara tmettut iman-is d urgaz amdya ma yella snat n tlawin ttmeslayent yef llebsa, ur yeedil ara ma tettmeslayt d urgaz.

2.3 *Asmeskel ilmend n usemres*

Nezmer ad d-nini llan deg usmeskel-a ssin n lesnaf ; asmeskel n tegnitt,d usmeskel yellan ilmend n terga.

2.3.1 *Asmeskel n teginit*

Yal amsiwel, akken yebyu yilli umkan-is deg tmetti, yettisin atas n yisufar n yiseggazen*, yezmer ad ibeddel tameslayt-is ilmend n teginit i deg yettidir, akken dayen i izmer ad ibeddel tameslayt-is ilmend n yiswan n ubeddel tmusniwin.

2.3.2 *Asmeskel ilmend n targa(canal)*

Tamezla-nniḍen id-yekkan seg usemres tettili gar timawit d tira, tettili s tugett, deg tutlayt yemmezḍen s waṭas am tefransist. Da d tamezla n terga, acku ulac imsiwel yettmeslayen akken yettaru, ulac dayen win yettarun akken yettmeslay. Tamezla tetthaz dayen timmektit n yinaw.¹Ula deg tmaziyt tettili tmezla-a, Tamaziyt d tutlayt yeddsen s waṭas n usmeskel, yef waya **Salem Chaker** yenna-d: « *aswir n umxilef dixel tantaliwin n tmaziyt d ameqran, tikwal yugar win yellan gar tantaliwin-a s timmad-nsent* ». ^{*2}

Seg wawalen-a nwala d akken tamaziyt tebḍa d tintaliwin, tineggura-a bḍant nutti, yerna beṭṭu-nsent yugar win yellan gar tantaliwin.

¹GADET F., 2004, *Grand livre de la langue française*, Ed. Paris, Seuil, asb98.

* « Le niveau de différenciation interne aux dialectes berbères est souvent aussi grand, voire plus, que celui qui existe entre les dialectes eux-mêmes ».

²CHAKER Salem, tbeder-it-id AISSOU Ourida, bdr.ya.

Yenna-d dayen **CHAKER S.**, «*Ad nerfed amdya yelhan, ur yelli ara atas n umxillef ger tmaziɣt akked kra n tmeslayt n Lmaruk, akken yella deg tmeslayt tamaziɣt n temnaɣt n Waqas (tasahlit) ney Xerrata d win n kra n temnaɣt n Tizi Wezzu*». *¹

Anect-a d ugur ameqran i d-yettilin mi ara neddin yer uselmed n tutlayt-a deg uyebaz, acku s beṭṭu-a i tebḍa nezmer ad d-nini dakken anelmad ara ykecmen yer uyebaz amezwaru, tutlayt n uselmed tezmer ad as d-tas d tutlayt tis-snat ma d tin yettmeslay yal ass ad as d-tas d tutlayt tayemmat ney d tamezwarut.

Nemmeslay-d yef usmeskel amutlay sumata, s yin yer-s neddem-d amdaya n tmaziɣt, tura ad neddin yer umeslay yef uselmed n tutlayt-a deg yiwet n temnaɣt i deg yella usmeskel amutlay.

3 Aselmed n tutlayt n tmaziɣt deg temnaɣt n Saḥel

Aselmed n tutlayt n tmaziɣt deg temnaɣt-a yella, am nettat am tiyad, maca iwakken ad yili uselmed n tutlayt n tmaziɣt yezwer ur ilaq ara ad ner yer deffir asmeskel i tesɛa ²

Aselmed n tutlayt deg temnaɣt-a n Saḥel mačči d ayen isehlen , yas akken ur ilaq ara ad tt-ezlen, «*Aselmed n tutlayt tamaziɣt deg temnaɣt-a n Saḥel, tin yellan deg udlisfus, tella tamgarda tameqrant yef tin i tt-meslayen inelmaden yall-ass*» *³ ihi d tidet ur yeshil ara uselmed n tmaziɣt deg temnaɣt-a acku ur teedil ara tmaziɣt i ttmeslayen inelmaden yal ass d tin yellan deg udlisfus.

*« Pour prendre un exemple concret, il n'y pas plus de différences entre le kabyle et n'importe quel parler du Maroc d'une part, qu'entre le parler kabyle de la région d'Aokas (tasahlit) ou de Kherrata et celui d'un village de Grande Kabylie.»

¹Kif.asb.

² TEANNOT Céline, Sandra TOMC, TOTOZANI Marine, 2012, *Esquisses pour une école plurilingue : réflexion sociodidactique*, Paris, L'Harmattan, asb 197.

*« Dans le cas de l'enseignement de tamaziɣt dans cette région, la langue enseignée à l'école, à savoir celle qui est proposée dans le manuel, présente un écart plus ou moins important par rapport à la langue première des apprenants. »

³Bdr.ya.asb315-329.

Imi tutlayt i yellan deg udlisfus temgarad yef tin i ttmeslayen yinelmaden yal ass, aselmad deg tegnit-a ad yeeweƣ anta tameslayt ara yedfer ad tt-yesselmed, dayen ad yeeweƣ anwa aswir n tutlayt ara yerfed deg tneyrit.

3.1 Uguren n usmeskel deg uselmed n tutlayt tamaziyt deg temnaḍt n Saḥel

Aselmed n tutlayt n tmaziyt mačči d ayen isehlen, akken i d-nenna yakan ur tbiɗ ara yef yiwet n talya kan, tebɗa d tantaliwin, d timeslayin, anect-a dayen i d-iḡḡan uguren deg uselmed n tutlayt-a deg uyerbaz, laɗya deg uyerbaz amezwaru.

Taluft-a n uselmed n tutlayt n tmaziyt ur d-ttemplil ara kan uguren n tesnilest, ula d uguren n tesnalmudt , acku ur nezmir ara ad nesselmed aṭas n tmeslayin yemxallafen i unelmad deg yiwen wakud, tutlayt i yellan deg udlisfus d yiwet maca tin i ttmeslayen inelmaden yellan deg snat n temnaḍin yembaɛaden temxalaf.

Taggrayt

Deg uḥric-a nemmeslay-d sumata yef usmeskel amutlay, d yeswiren i yesɛa, nwala dayen asismel i d-as-gan imusnawen n taɣult-a, nemmuger-d dayen deg uḥric-a azal i yesɛa deg tudert n yal ass sumata, yer taggara nemmeslay-d yef usmeskel deg uselmed n tutlayt tamaziyt.

Tazwert

Ulac leqdic ussnan ur nbid ara yef kra n tesnarrayt, taneggarut-a ma yella ulac-itt ur nezmir ara ad d-tneħseb d leqdic ussnan, yef waya deg uħric-a ad d-nesegzi, ad d-nesbadu akk iferdisen i neħfer i wakken ad nesbed tazrawt-nney.

Deg tazwara, ad d-nemmeslay yef ufran n usentel akked yiswi-s, syin yer-s ad neħddi yer tarrayt i neħfer i wakken ad d-negmer inefkan deg wannar, deg uħric-a ad yili dayen ussisen n wammud d yimsulya, d temnaħt anda id-negmer inefkan, d yiswi id-ay-yeħħan ad nefren tamnaħt-a.

Tazrawt-ney, akken nwala yakan tettmeslay-d yef wuguren i d-templilin inelmaden n uyebaz amezwaru deg tegzi n uħris, iwakken ad nessiweħ yer yiswi-nney agejdan, ad neg tasleħt i tannayt i nga deg tneyriyin n uswir wis ukuz deg uverbaz amezwaru, d tasleħt n yidewenniyein i nga d inelmaden.

1 Afran n usentel d yiswi-s

Tigzi n uħris tccud s waħas yer tutlayt, acku deg-s akk iferdisen n tutlayt, ihi tigzi n uħris tessa tixutert tameqqrant deg ulmad n tutlayt. Deg tezrawt-nney nerra lwelha i wuguren i d-templilin inelmaden n temnaħt n Saħeldeg tegzi d tyuri n uħris, ur d-nefrin ara asentel-a almi i nemmuqel deg tmkerħit n tmaziyt leqdicat isnalmuden yemmugen, nufa d akken ulac tazrawt yecban ta, yas akken llant yef tegzi n uħris maca ulac tin i d-yewwin yef usentel-a deg temnaħt n Saħel.

Nefren asentel-a akken ad nwali ney ad d-nesken amek yetti ulmad n tmaziyt deg temnaħt n Saħel, ad d-nessukes uguren i d-ttmagaren inelmaden isaħliyein deg tyuri d tegzi n uħris, ad neldi abrid i win yebyan ad yeqdec yef usentel yecban wa.

1.1 Afran n uswir

Ma yella d aswir wis ukuz nefren-it-id, acku inelmaden n uswir-a d wid yesean leħmer mezziyein yerna i tikelt tamezwarut ara yren tamaziyt, ihi d nutni ara d-yeimplilen uguren s waħas wala wid n yeswiren-nniħen.

2 Tarrayt n ugmar

Mačči anagar yiwet n tarrayt iyellan i wakken ad d-negmer inefkan, ihi nekkni nerfed snat gar tarrayin i yellan:tamezwarut d tannayt deg tneyrit, akken ad as-nkemm i tfelwit n tannayt nesseqdec tarrayt-nniđen adiwenni.

2.1 Tannayt

D yiwet n tarrayt t inesseqdec iwakken add-negmer inefkan srid dixel n tneyrit, nga-tt s lmendad n tfelwit n tannayt ara d-nessisen i ugsar-a. Iswi-s akken ad nwali ma yella d tidet inelmaden ttemplilen-d uguren deg tneyrit ney xati, ad nwali dāxen dacu i d sseba n wuguren-a.

Deg tneyrit n tutlayt nezmer ad neg tannayt i snat n tlufa, tamezwarut d tasnalmudt, tis snat d tasensegmit, aselmad d unelmad ttunehsaben d iferdisen igejdanen deg tneyrit, ssin-a ineggura d imigan

Nga tannayt i kra n temsirin n tegzi n uđris, deg **04n** yiγerbazen, nesla i tyuri n yinelmaden, d tarrayt i yesseqdac uselmad i wakken ad yessiweđ iswi n temsirt i yinelmaden. Nga-tt dāxen i wakken ad d-nawi inefkan deg tilawt, rnu yer waya ad neħder i wuguren i d-ttmageren inelmaden srid dixel n tneyrit, deg tfelwiyin-a ad-ner yef turda tamezwarut « tuget n wuguren i d-ttemplilen inelmaden isaħliyen deg tegzi n uđris d amawal»

Nesca snat n tfelwiyin inetbee iwakken ad neg tannayt-ney: tamezwarut d tin n uselmad, tis snat d tin n unelmad.

Tirmad deg tneyrit	Tamsirt	Iswan n temsirin	Isfernen n usektazal	+	-	+/-
tanezzarit	<p>Aħris :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Tirza yer unnar -Izem -Inisi -Abarey d wađil* 	<ul style="list-style-type: none"> -Ad yili ubeddel n tmusniwin gar uselmađ d unelmađ -Ad tili teywalt d tusridt gar uselmađ d unelmađ 	<ul style="list-style-type: none"> -Anwa yettnadin řef wawalen iweřen deg uđris -d aselmađ -d anelmađ -ttnadin i sin -Deg tikli ntemsirt,aselmađ : -d netta kan i yettmeslayen -yettak tagnit i yinelmađen akken ad mmeslayen. -tawuri n uselmađ deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefk afus n tallalt -ad iwelleh -Tutlayt n uselmađ d yinelmađen : -d yiwet -temxalaf -Abeddel n tmusniwin yettili gar : -unelmađ d unelmađ -unelmađ d uselmađ -uselmađ d unelmađ 			

*zer tijentđt

<p>Taxuri d tegzi n uđris</p>		<p>-Ad yissin tira d txuri -Ad yelmed kra n wawalen imaynuten -Ad yissin tanfalit -Ad yissin tazabut -ad d-yegmer atas n tmusniwin yemxalafen</p>	<p>-Taxuri tamezwarut n uđris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad -Aselmad yessutur taxuri tasmusamt s yur n yinelmaden ? -Dacu-tt tutlayt i yesseqdac uselmad akken ad yessegzi ađris : -tutlayt n uselmed ? -tasaħlit ? -Aselmad yettak-d isteqsiiyen xef tegzi n uđris : -seld taxuri ? -send taxuri ? -Isteqsiiyen n uselmad yef tegzi nuđris : -d wid n udlisfus -yettawi-d isteqsiiyen s yur-s -i sin -Mi ara ad d-yefk uselmad asteqsi yef tegzi n uđris : -isel i tririt n yinelmaden -yettexir wid kan yessnen -yetthettim tiririt yef yinelmaden.</p>			
--------------------------------------	--	---	--	--	--	--

Tafelwitut°01 :Tiferret n tannayt n uselmad

Deg tfelwit tamezwarut n tannayt i yerzan iselmaden nesæa şa(07) n tgejda d sin (02) n yiferdisen deg tama n wadda, ad d-nessisen yal yiwet deg-sent :

- Tirmad deg tneyrit
- Tamsirin i wumi nga tannayt
- Iswan n temsirin-a
- Isfernen n tannayt
- +
- -
- +/-

Deg wayen yerzan aferdis amezwaru d ayen yerzan tirmad yettilin deg tneyrit, wis sin nekkes-it-id akken yella deg udlisfus, ma yella d wis krad neddem-d ayen yellan deg udlisfus, d wayen i d-newwi s yur iselmaden. Aferdis wis ukuz yerza isfernen n tannayt d ayen i aḡ-yerzan nekkni, nefren-iten-d ilmend n tarrayt i yettafar uselmad akken ad yessegzi aḡris d termad ixeddem.

Isfernen nebḡa-ten ilmend n tirmad yettilin deg tneyrit am tnezzarirt d warmud n tḡuri d tegzi n uḡris.

Tanezzarit : s isfernen icudden xer uferdis-a, nesra ad nwali ma yella yettili ubeddel n tmusniwin d tektiwin gar inelmaden d yiselmaden deg tneyrit deg tikli n temsirt n tegzi n uḡris.

Tayuri d tegzi n uḡris : nefka-d isfernen i yerzan tigzi n uḡris sumata, ad nwali iferdisen i yesseqdac uselmad akken ad akzen inelmaden, ma yella yettak-as azal i temsirt n tegzi n uḡris ney ala, deg uħric-a ad nwali ma yella aselmad yetteawan inelmaden ad akzen aḡris, llan kra n yisteqsiyen ur qqinen ara srid yer tegzi.

.

2.1.1 Tiferret n tannayt n unelmad

tirmad	Isfernen n tannayt	+	+ / _	-
<p>Tayuri d tegzi n uđris</p>	<p>-Deg tegzi n uđris inelmeden ttheyyin-d ađris : -deg uxxam -deg tneđrit</p> <p>-Dacu i yettađđan inelmeden ur fehmen ara : -d tutlayt n uselmed -d amawal yueren - d tarrayt n uselmad</p> <p>-Dacu-tt tmeslayt n yinelmeden ? -d taerabt ? -d taqbaylit ? -d tasahlit ?</p> <p>-Inelmeden ywaren-d ađris deg tneđrit : -akk ? - kra deg-sen ?</p> <p>-Asentel n uđris yer yinelmeden : -yesea azal ? -ur yettwafham ?</p> <p>-Anelmad yesseytay tuđdiwin : -s yiman-is -s lemewna n uselmad</p> <p>-Tirit n yinelmeden ref yisteqsiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamen tutlayin-niđen</p>			

Tafelwit ut°02 :Tiferret n tannayt n unelmad

Tafelwit-a deg talya-s ur temxlaf ara s waṭas yef tmezwarut ; tesa semmus (05) n tgejda, d yiwen n uferdis deg tama n wadda.

- Tirmad
- isfernen n tannayt
- +
- -
- +/-

Tayuri d tegzi n uḍris :deg tfelwit-a ncuḍ akk isfernen yer yiwen n uferdis, acku d aneggaru-a i d-ay-yecqan deg tezrawt-neḡ,s isfernen n uferdis-a ara nwali ma yella inelmaden ttemlilen-d uguren deg tegzi n uḍris, deg wacu i ten-d-ttemlilen.

Akken i d-nenna yakan, nesa snat n tarrayin n ugmar n yinefkan, tmezwarut d tannayt, tis snat d adiwenni, ihi tura ad nwali anwa adiwenni i neḡfer.

2.2 Adiwenni

« *Nessawal adiwenni : aneqqis imawi, deg tqerruyt ver tqerruyt, gar sin n yimdanen anda wa ad yettak tayult i wayeḡ yef kra n usentel i yettwaheyyan. D inaw usyil* ». *¹

Anect-a yebya ad d-yini adiwenni yettmaga s timawit, ger sin n yemdanen yettmeslayen deg yiwen n wadeg d wakud, taluft-a tettli s ilugan ; ilaq ad d-yili usentel yettwaheyya uqbel yerna yettwafham.

ƒef waya i neddem tarrayt n udiwenni, iwakken ad d-negmer amud-nney deg wannar, akken inelmaden i wumi ur nesli ara deg tneḡrit ad aten-nesteḡsi.

Nezwar deg tfelwiyin n tannayt, srid itbeḡ-itt-id udiwenni acku s uneggaru-a ara ad nkemmel tannayt.

* « on appelle interview un rapport oral, en tête à tête, entre deux personnes dont l'une transmet à l'autre des informations sur un sujet prédéterminé, c'est une discussion orientée ».

¹ AKTOUF Omar, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisateurs*, Montréal, Québec, asb87.

Akken dayen i d-yenna **GRATWITZ M.**, « *adiwenni d yiwen n wallal n unadi ussnan, yebna xef teywalt, iswi-s d agmar n yisallen yesean assax d usentel i nettnadi* »*¹ deg wawalen n tneggarut-a ad nefhem d akken iseqsien n udiwenni ilaq ad ilin sean assax d usentel-ney.

Adiwenni i nessemres d adiwenni usrid, nessemres-it acku isteqsien yettilin deg-s tteawanen imsulxa iwakken ad fken tiririt xef usteqsi,yerna imsulxa ttilin d ilelliyen deg tririyin-nsen.

Tasekka n udiwenni i nesseqdec nekkni deg ugmar d adiwenni usrid,nessemres-it acku inelmaden n uswir-a d imezyanen ur nezmir ara aten-neqqen yer usteqsi, yerna ilaq ad nili d ifessasen fel-asen, adiwenni usrid d tarrayt anda amettwazen ad yefk tiririt tusridt i yiseqsien usdisen ur ilaq ara ad yeffex i tlixa n yal asteqsi.²

Nga adiwenni d yinelmaden kan acku d nutni i d-yettemlilen uguren s watas,imi asentel-nney icud yer waya.

2.2.1 Adiwenni d yinelmaden

Adiwenni-nnex yebna xef ukuz n yisteqsien igejdanen, wid yettunefken i **19n** yinelmaden, yal aɣerbaz neddem-d **03n** yinelmaden nesafer-iten-d ilmend n uswir usnan i yesean.

- **Asteqsi 01** : tfehmed akk idrisen yellan deg udlisfus-inek ?ma« xati » i wacu ?

Iswi-s : ad nwali inelmaden ma yella fehmen idrisen yellan deg udlisfus s shala nex weeren-asen.

- **Asteqsi 02** : d acu-ten isental i themled ad ilin deg yeɣrisen n udlisfus ?

Iswi-s : ad nwali anda i ttafen yinelmaden iman-nsen, d wanwi isental i d-asen-iejben ad at-nexren wa ad issinen fell-asen .

* « l'entretien est procédé d'investigation scientifique, utilisant un processus de communication verbale, pour recueillir des information en relation avec un but fixé. »

¹ GRATWITZ Madeleine, 2005, *méthode des sciences sociales*, Dolloz, Paris, asb586.

²OMAR Aktouf, p88, bdr.ya.

- **Asteqsi 03** :tettemplil-d uguren deg tegzi d tyuri n uđris ?d acu-ten uguren-a ?

Iswi-s : ad nwali uguren id-templilen inelmaden deg tyuri d tegzi n uđris.

- **Asteqsi 04** :tesmenyifeđ ak-id-yessefhem uselmad:S tutlayt n uselemed ?S tsaħlit ?Acuyer ?

Iswi-s : ad nwali tutlayt s wacu fehmen inelmaden tamsirt.

3 Afran n wannar

Nga tasastant-nney deg temnađt n Saħel,tin i d-yezgan deg usamar n Bgayet,nga-tt deg **04n** yiýerbazen,nefren annar-a ilmend n tzersastant i nga,acku inelmaden n temnađt-a wid i wumi ssawalen isaħliyen, yeeni wid yettmeslayen s tsaħlit, ur teedil tutlayt i ttmeslayen yal ass d tin n udlisfus.

Tigzi n uđris d yiwet ger temsirin i yesəan azal yer unelmad n uýerbaz sumata, ladya aýerbaz amezwaru, acku dina i d-yegget umawal amaynut, imi tamsirt-a d tin iccuden mliħyer tutlayt, seg wass-mi i d-nefren asentel-a, axaťer deg-s yezmer ad ilin wuguren i yef nettnadi deg tezrawt-nney, imi tantala n yisaħliyen d tin ibeeden yef tin n uselmed.

3.1 Tallumt

Nga tannayt deg tneyriyin n uswir wis akuz acku inelmaden n uswir-a d tikelt tamezwarut ara lemnden tutlayt n tmaziťt, d akken nezra almad n tutlayt i tikelt tamezwarut yettemplil-d uguren, imi asentel n tezrawt-nex « **uguren i d-templilen inelmaden n temnađt n Ssaħeln uswir wis akuz deg tegzi n uđris** » d win ibedden xef unadi n wuguren d wamek i d-tilin.

Nga tannayt deg ukuz **04n** yiýerbazen iwakken ad d-nessukes aťas n wuguren, iwakken dayen ad nwali ma yella əedlen wuguren ney mxallafen deg uýerbaz yer wayeđ, akken dayen ad nwali srid deg tneyrit ma yella d tidet llan wuguren-a ney xati ma llan ad nwali amek i d-ttelin, ad nwali tikli n temsirt n tegzi n uđris deg tneyrit.

Deg udiwenni i nga, nesteqsa **19** n yimsulya, yal aƷerbaz neddem-d ukuz **04** n yinelmaden, nesɛa krad **03** n yinelmaden mačči d isaħliyen nefren-iten akken ad nwali ma yella ttemlilien-d uguren ula d nutni neƷ xaƷi, ma ttemlilen-d, ad nwali deg wacu.

4 Tarrayt n tesleđt

Amud id d-negmer d win icudden Ʒer usentel n tezrawt-neƷ, ihi akken ad tekmeł tezrawt-a yessefk ad as-neg tasleđt i wamud id d-negmer, deg yixef n tesleđt ad d-yili umeslay Ʒef sin n yeħricen n wamud, akken id d-nenna yakan nesɛa amud yerzan tannayt tin iwumi ara neg tasleđt s tarrayt iman-is, d uħric n udiwenni.

4.1 Tarrayt n tesleđt n tannayt

Nenna-d yakan deg tazwara d akken nesɛa snat n tfelwiyin n tannayt tid i nga deg yal yiwen gar krad n yiƷerbazen imezwura, naga-tent deg tneħrit n tutlayt n tmazirt, s tarrayt-a ad nwali ma yella aselmad yessifsus tamsirt n tegzi n uđris Ʒef inelmaden, ad d-nzer ma d tidett inelmaden ttemlilen-d uguren. Deg tfelwit-a llan isfernen id-nessumer nekkni, wid yeqnen Ʒer ugnu-nneƷ.

Ɔer taggara ad neg tasleđt i yal asfernen i yellan dixel n tfelwiyin i nesɛa, d yinefkan i d-negmer deg-sent.

4.2 Tarrayt n tesleđt n udiwenni

Adiwenni-nneƷ d win ibedden Ʒef ukuz **04** n yisteqsiyen i nefka i **19** n yinelmaden, isteqsiyen nefkaten-d ilmend n yeswi n yall yiwen deg-sen, nezwar deg win yellan d amatu ar win yellan d amazlay, s tsastant-a negmer-d **19** n yidiwenniye, tiririye-a de-sent ad nessufey taggayin i wakken ad tishil fell-aneƷ tækkumt akked win ara yeyren tazrawt-a.

n yinelmaden,tiririye-a deg-sent ad d-nessufey taggayin i wakken ad tishil fell-aneƷ tækkumt akked win ara ad yeyren tazrawt-a.

Inelmaden i nesteqsa ur nuri ara ismawen-nsen deg tezrawt, iwakken ad nessishel tilufa nessasen-iten-d s tengalin : **An.1, An.2, An.3,...**

4.2.1 Tarrayt n tira n udiwenni

Akken id-nenna yakan nga adiwenni usrid d yinelmaden n uswir wis ukuz n tutlayt n tamazirt deg uverbaz amezwaru n temnaḍt n Saḥel, nura ayen i d-nnan s tira tumrist, nesseqdec deg tira-ya kra n yizamulen iwakken ad d-nesken kra n trawsiwin :

/ : nessemres-it mi ara amselxu yesteefa ciṭuḥ deg tmeslayt-is.

// : nessemres-it mi ara amselxu yesteefa atas, nex yessusem akk ya.

Tira tazurant+tira imalen : azamul-a yemmal-d awalen ijentaden, nura-ten akken illan deg tutlayt iten-id-wwin.

X : nesseqdec-it i wakken ad nemmel awalen ur yettwafhamen ara.

XXX : yeedel d uzamul ieddadan, maca wa d win id yemmalen tafyirt nex taseddart ur nettwafham ara.

Gras + ISEKKILEN IMEQRANEN : nettaru azamul-a mi ara ad d-naf amselxu iga tussda xef kra n wawal

Taggrayt

Ter tagara n uḥric-a ad d-naf iman-nex nessasen-d akk iferdisen n tesnarrayt i xef tbed tezrawt-nex, wid ara ad neḍfer iwakken ad nessiwed yer tririt xef ugnu n umahil-nex « **uguren i d-temmlilen inelmaden n temnaḍt n Saḥel n uswir wis ukuz deg tegzi n uḍris** », snat tarrayin i nesseqdec yal yiwet deg-sent tettarra-d xef yiwet n turda ; s tfelwiyin n tannayt ad d-nerxef turada tamezwarut, ma yella d adiwenni d win ara ay-iaawnen ad d-ner xef turda tis snat.

Ixef wis sin :

Tasledt

Tazwert

Tazrawt sumata tbeđtu řef sin n yixfawen, ixef n teđri d tesenarrayt akked yixef n tesleđt, deg yixef n tesleđt ad neg tasleđt i yinefkan id-negmer deg uannar.

Ixef n tesleđt d win yebđan řef sin n yeħricen ; Aħric amezwaru d tasleđt n tfelwiyin n tannayt, tamezwarut terza iselmaden, tis snat terza inelmaden, seg tfelwit tamezwarut nebya ad nwali ma yella aselmad yetteawan inelmaden akken ad eeddin i wuguren, deg tfelwit tis snat nebya ad nwali uguren i d-templilen inelmaden deg tneyrit. Ma d aħric wis sin d win yerzan tasleđt n udiwenni d yinelmaden, yes nebya ad nwali anta tutlayt i asen-isehlen i yinelmaden akken ad akzen ađris.

Aḥric

amezwaru :

Tasled n

tfelwiyin n

tannayt

Tazwert

Tannayt-nney nga-tt am wakken id-nenna deg tazwara, deg uyerbaz amezwaru aswir wis ukuz, nga-tt s ttawil n snat n tfelwiyin n wannay, tamezwarut d tin yerzan iselmaden, tis snat d tin yerzan inelmaden, deg tneyriyin n ukuz n yiyerbazen.

1 Tasleđt n tfelwit n tannayt n yiselmaden

Tafelwit n tannayttebna yef yisfernen ara ay-iəawnen akken ad nwali ma yella aselmad yetteawan inelmden akken ad akzen ađris.

Tafelwit-a tesa sđis n texxamin, yiwet gar-aset d tin deg nga isfernen, ma yella d krađ tineggura d isalen i d-nugem deg tneyrit imi i nexdem tannayt. Ur neħdir ara tagzemt akk, neħder anagar timsirin n tyuri d tegzi nuđris acku iswi-ney ad d-nessukkes uguren n tegzi n uđris d wamek tettili tikli n temsir-a deg tneyrit, s tfelwit-a ad nessiwed ad nwali ma yella aselmad yetteawan inelmaden akken ad əddin i wuguren i d-ttemplilen.

Ad nəeddi tura yer tesleđt n tfelwit n tannayt n yiselmaden, tasleđt nga-tt ilmend n yisfernen i yellan deg-s. Deg tfelwit-a nesa**11**n yisfernen bđan yef sin yeħricen, aħric amezwaru d win yerzan tanezzarirt, ma yella d wis sin d aħric yerzan tayuri d tegzi n uđris.

Tirmad deg tneyrit	Iswan i yer yebya ad yaweđ uselmad	Isfernen n tannayt	Aselmad A	Aselmad B	Aselmad C	Aselmad D
Tanezzarit	-Ad yissin tira d tayuri -Ad d-yelmed kra n wawalen imaynuten -Ad yissin tanfalit -Ad yissin tazabut -Ad yegmer atas n tmusniwin yemxalafen	-Anwa yettnadin yef wawalen i iweeren deg uđris : -d aselmad -d anelmad -ttnadin i sin	+	+ +/-	+	+
		-Tawuri n uselmad deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefk afus n tallalt -ad iwelleh	+ + +	+	+	+ + +
		-Tutlayt n yinelmaden d uselmad : -d yiwet -temxalaf	+	+	+	+
Tayuri d tegzi n uđris		-Tayuri tamezwarut n uđris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad	+	+	+	+
		-Aselmad yessutur tayuri tasusamt s yur inelmaden?	+	-	+	-

		-Dacu-tt tutlayt i yesseqdac uselmad akken ad yessegzi ađris : -tutlayt n uselmed -tasahlit	+	+	+	+
		-Aselmad yattak-d isteqsiiyen yef tegzi n uđris : -seld tayuri -send tayuri	+/- +/-	+	+	+
		-Isteqsiiyen n uselmad xef tegzi n uđris : -d wid n udlisfus -yettawi-d isteqsiiyen s xur-s -i sin	+	+	+	+
		-Mi ara d-yefk uselmad asteqsi yef tegzi n uđris : -isel i tiririt n yinelmaden akk -yettaxtir wid kan yessnen -yetthettin tiririt yef yinelmaden	+	+	+	+

Tafelwit ut° 02 : tafelwit n tannayt n yiselmaden

1.1 Tanezzarit

Isfrenen yellan deg uferdis-a nga-ten i wakken ad nwali ma yella tettili tnezzarirt ner abeddel n tmusniwin gar uselmad d yinelmaden ney gar yinelmaden s timmad-nsen deg tneħrit.

Deg uħric-a n tnezzarirt, s usfren amezwaru « *anwa yettnadin yef wawalen i weereḍdeg uđris ?* » nufa-d d akken iselmaden **A** d **C** ttnadin akked yinelmaden yef wawalen iweeren, ma yella d aselmad **B** d netta i yettnadin yef wawalen, tikwal yettak-asen tagnit iyinelmaden akken ad nadin, ma d aselmad **D** netta yettağğa inelmaden akken ad nadin rnu yer-s ad teklen yef yiman-nsen, nessawed ad nwali d akken anagar aselmad **D** i asen-yesselmaden ad tekklen yef yiman-nsen, acku yettak-asen tilelli, ur ten-yetteqqan ara yer yiwet n taluft, rnu yer waya ur ttikalayen ara yef uselmad kan d acu ara ad asen-d-yini, rennun-d tikiwin timaynutin, taneħrit i deg tettili tnezzarirt s wačas d ta, ula deg tneħriyin n yiselmaden-nniđen tettili.

Deg usfren wis sin « *deg tikli n temsirt, aselmad d netta kan i yettmeslayen ner yettak tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayen* », krad n yiselmaden ttaken tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayen ma yella d aselmad **B** d netta kan i yettmeslayen, llant teswiħin i deg asen-yettak tagnit akken ad mmeslayen, nessawed d akken inelmaden ma yella ur d-ggaren ara iman-nsen deg tikli n temsirt tettaħer-asen tegzi, acku mi ara sellen kan yettruħu wallay-nsen berra i temsirt, yerna ur tafaren ara tamsirt akken iwata, deg tneħriyin anda iselmaden ttaken tagnit i yinelmaden ad mmeslayen, anect-a yettəawan-iten akken ad sqedcen tutlayt n tmaziyt akken i wata, rnu yer wa-ya ad isinen ad senfalin yes-s.

Ma d asefren wis krad yeqqar-d : « *tawuri n uselmad deg tneħrit, ad yessegzi ney ad yefk afus n tallalt ney ad iwelleh* » deg-s aselmad **A** yessegzay-d, d afus n tallalt, d imwelleh deg yiwen n wakud, ma d iselmaden **B** d **C** tawuri-nsen d asegi kan, ma yella d **D** tikwal yettak afus n tallalt, tikwal-nniđen yettwellich inelmaden, deg wanect-a akk nwala dakken aselmad ifazen d win itent-yesseqdacen i krad deg tneħrit, d ayen i nwala deg tneħrit n uselmad **A**, amedya : deg tikli n temsirt n tegzi n uđris aselmad seld tayuri n uđris, ad asent-id-yessegi, s yin akkin ad asen-yefk tagnit i wakken ad ħren, mi ara ad xedmen tucđa yettəawan-iten renu yer wa-ya yettwellich-iten akken ad fken tiririyin i isehħan.

Deg usefren aneggaru deg uħric n tnezzerit « *tutlayt n yinelmaden d uselmad, d yiwet ney temxalaf?* » deg wayen yerzan iselmaden **A** d **C** temxalaf tutlayt-nsen yef tin n yinelmaden, ma d **B** akked **D** tutlayt-nsen d yiwet d tsaħlit. Inelmaden n tneyriyin n yiselmaden **A** d **C** seεεun lixsas deg tegzi, imi tutlayt n uselmad d tin n uselmed temxalaf yef tmeslayt-nsen, acku aselmad yessegzay-d tamsirt s tmeslayt-is d tin yellan deg udlisfus, ur yessawađ ara ad d-yessegzi awalen s tsaħlit, d anect-a i yessaεεaren tigi i unelmad. Ihi gar wayen yettεawanan inelmaden ad akzen ađris d amtawi n tmeslayt-nsen d tin n uselmad, am akken nwala deg tneyriyin n iselmaden **B** d **D**, ma walan anelmad ur ifhim ara kra n wawal ad as-t-id-yessegzi s unamek-is n tsaħlit.

Ʀer taggara nufa-d d akken deg tuget n tneyriyin tettili tnezzerit gar iselmaden d yinelmaden, ula gar yinelmaden, anect-a yettban-d mi ara tili tmeslayt n uselmad d tin n yinelmaden d yiwet, anadi deg tneghrit ad yili seg snat n tamawin.

Armud wis sin i d-iđefren tanezzarit, d win i wumi nga tannayt d tayuri d tegzi n uđris, deg-s nesεa dayen isfennen i icudden yer-s.

1.2 *Tayuri d tegzi n uđris*

S yisfennen yellan deg uħric-a nebya ad nwali ma yellaaselmad yettεawan inelmadendeg tigi d tyuri n uđris. Ad nεeddi ad neg tasleđt i isfennen yellan deg uħric-a.

Asefren amezwaru d wa: « *tayuri tamezwarut n uđris tettili-d s yur uselmad ney s yur unelmad* » deg usefren-a nufa-d iselmaden **A**, **C**, **D** d nutni i d-yeyyaren ađris i tikelt tamezwarut, ma d aselmad **B** tikwal yeyyar-it-id tikwal-nniđen d inelmaden i d-yeyyaren.

Deg tneyriyin anada tayuri tamezwarut tettili s yur uselmad, yettas-d uđris fessus yef yinelmaden, acku d talsa i d-ttalsen ađris akken i t-id-iyra uselmad-nsen, rnu yer waya aselmad yessifsus ugur n ususru yef yinelmaden, maca deg tneyrit anda d anelmad i d-yeyyaren d amezwaru, inelmaden seεεun uguren deg tyuri tamezwarut, yettaεer-asen ususru n wawalen, acku ineggura-a d imaynuten fell-asen.

Deg usefren wis sin « *aselmad yessutur tayuri tasesamt i yinelmaden?* » deg usefren-a ad nwali ma yella tesaεa azal tyuri tasesamt ney xati yer uselmad. Nufa-d

akken sin n yiselmdan **A** d **C** ttaken-as azal ma d aselmad **B**ur as-yettak ara azal i tyuri-ya, yegra-d uselmad **D**, win yessuturen tikwal tayuri tasusamt. Taneggarut-a tesēa azalis acku deg-s anelmad yettheyyi-d iman-is i tyuri timawit rnu yer waya ad yettkel yef tzemmar i yesēa, tayuri tasusamt d yiwent gar tfukas yettēawanen inelmaden akken ad gzun ađris. Iselmaden **A** d **C** mi ara sutren deg inelmaden tayuri tasusamt, qaren-asen ad d-ksen awalen ur fhiman ara, mi ara faken ad asen-d-yessegzi awalen-nni, sin akin ad bdun tayuri timawit, anect-a d ayen yettēawanen inelmaden.

« *Dacu-tt tutlayt i yesseqdac uselmad akken ad yessegzi ađris, d tutlayt n uselmed ney d tashałit?* » deg usefren-a wis krad nufa-d sin n yiselmaden **A** d **C** seqdacen tutlayt n uselmed ma yella d **B**ur tt-yesseqdac ara, yesseqdac tashałit, aselmad aneggaru **D** yesseqdac-itent i snat. Seg yigemmađ-a ngemer-d, asegi n temsirt s tashałit yessifsus tigzi yef yinelmaden, acku nwala deg tneyrit n uselmad **B** inelmaden ttakzen s lemyawla, aselmad-a yettbeddil awalen yellan deg uđris s unamek-nsen deg tashałit, d anect-a i yettađđan inelmaden ad cfun yef wawalen-a, ma yella d aselmad **D**, yesseqdac tashałit irennu tutlayt n uselmed, tarrayt-a dayen tessishil tigzi yef yinelmaden.

Asefren wis ukuz « *Aselmad yettak-d isteqsiiyen xef tegzi n uđris seld nex send taxuri* » deg uferdis-a ad naf iselmaden **B** d **C** ttaken-d isteqsiiyen seld taxuri, ma yella d iselmaden **A** d **D** steqsiiyen inelmaden seld d send taxuri, isteqsiiyen yettilin send taxuri sumata ttilin yef tugna, tayessa n uđris...atg, ttilin-d akka :

- Dacu-t uzwel n uđris ?
- Dacu tettwalim deg tugna ?
- Anwa yuran ađris ?
- Ađhal n tseddarin yellan deg uđris ?

Isteqsiiyen i d-yettilin seld tayuri d wid yerzan asatal n uđris am :

- Gef wacu id yettmeslay uđris?
- Dacui d-tegzam seg uđris?
- Dacu-tent tektiwin n uđris ?

Deg usefren wis semmus « *isteqsiiyen n uselmad xef tegzi n uđris d wid n udlisfus ?yettawi-d isteqsiiyen s yur-s ? Ney i sin ?* » deg usefren-a nufa-d aselmad **B**

yettak-d isteƣsiyen n udlisfus, aselmad **C** d win i d-yettawin isteƣsiyen s řur-s yerna yesseƣdac wid n udlisfus, ma yella d iselmaden **A** d **D** ttawin-d isteƣsiyen s řur-sen, ur řtafaren ara wid n udlisfus, axařer wid yettilin deg-s drus yerna xussen, seg wass-mi i d-ttawin iselmaden isteƣsiyen-nniđen akken ad d-ssiwđen izen i yinelmaden, s talya tafessast, tin ara fehmen s tmeslayt-nsen.

Asefren wis řdis « *aselmad deg tegzi n uđris isel i tririt n yinelmaden? Ney yettextir wid kan yessnen? Ney yetthettim tiririt yef yinelmaden?* »nufa-d iselmaden **A** d **D** sellen i tririyin n yinelmaden akk, acku amđan n yinelmaden ur yettēdday ara i mraw d semmus, ma d aselmad **B** tikwal yettextir wid kan yessnen tikwal-nniđen yetthettim tiririt yef yinelmaden, aselmad **C** yettextir kan wid yessnen. Seg yigemmad i yer nessawēđ s usefren-a, negmer-d d akken; ma yella aselmad yerra anelmad deg rrif, aneggaru-ya ur iseřeu ara taflest deg yiman-is, rnu yer waya, ur yettērađ ara ad yessnerni aswir-is, imi ur as-tettunefk ara tegnit akken ad yesseyti tucđdiwin i yesēa, maca ma yella aselmad isel akk i tririyin n yinelmaden ad iwali anda sean lixsas, yerna inelmaden ur řulfun ara s lemgarda i yettilin gar-asen.

Tasemlilt

Tazrawt-nex d tin ibedden řef usentel “uguren i d-ttemplilen inelmaden n temnađt n Sařeln uyerbaz amezwaru aswir wis ukuz” yef waya i nga tafelwit n tannayt i yiselmaden, akken ad ay-tēawen ad nawēđ yer yiswi-ney.

Ilmen n yisfernen i d-nerra deg tfelwit-a njemeē-d agemmuđ n tiririyinyer nessawēđ deg tfelwit-a:

	+	-	+/-
Tanezzarit	08	04	02
Tayuri d tegzi n uđris	22	02	04
Agemmuđ	30	06	06

Tafelwit ut°03: tagruma n tririyin ilmend n yisfernen n tfelwit n tannayt n yiselmaden.

Deg tfelwit-a tbanen-d yigemmad i yer nessawed ama deg wayen yerzan tanezarit, ama deg urmud n tyuri d tegzi n udris.

Deg uħric amezwaru n tfelwit-a ad naf isfernen icudden yer tnezarit, iwakken ad nwali ma tettili tneggarut-a deg tneyrit, lawan n temsirt n tyuri d tegzi n udris, acku tanezzarit tetteawan anelmad ad yakez tamsirt, nwala d akken tella tnezzarirt deg tneyriyin i deg nga tannayt.

Ma yella d isfernen icudden yer tyuri d tegzi n udris i nexdem deg uħric wis sin n tfelwit n tannayt d yiselmaden, yes-sen nebra ad nwali ma yella aselmad yetteki deg wuguren i d-ttemplilen yinelmaden, iselmaden ihi d wid i yetteawanen inelmaden akken ad akzen ađris, ur d-rennun ara uguren i yinelmaden.

2 Tasleđt n tfelwit n tannayt n yinelmaden

Imi nga tannayt deg tneyriyin, naga-tt i yiselmaden deg tfelwit i d-nessasen yakan, nerna tafelwit-nniđen i yinelmaden tin ara ad d-neesken tura.

Nga tafelwit-a i wakken ad nwali ma yella ttmagaren-d inelmaden uguren deg tegzi n uđris, amek yettqabal unelmad asaħli ađris, ad nzer ma inelmaden ttawanan iman-nsen akken ad akzen ađris.

Tafelwit i nesaa deg-s sđis n texxamin; tamezwarut deg-s tirmad, tis snat d isfernen i wumi ara neg tasleđt, ma yella d ukuz n texxamin tineggura d tid n tneyriyin i deg nexdem tannayt

Deg tesleđt-a ad nwali tikli n temsirt n tegzi n uđris yer yinelmaden, d yimecwaren i tesaa temsirt-a, ad nwali iferdisen i yettawanan anelmad akken ad yakez ađris, ad nwali tixutert i tesaa truri d tegzi n uđris yer unelmad.

Tirmad deg tneyrit	Isfernen n tannayt	Taneyrit A	Taneyrit B	Taneyrit C	Taneyrit D
Taxuri d tegzi n uđris	-Deg tegzi n uđris inelmaden ttheyyin-d ađris : -deg uxxam -deg tneyrit	+	+/-	+	- -
	-Dacu i yettađđan inelmaden ur fehmen ara ađris : -d tutlayt n uselmed -d amawal yemxalafen -d tarrayt n uselmad	+	+	+	+
	-Dacu-tt tmeslayt n yinelmaden : -d tasahlit -d taqbaylit -d taerabt	+	+	+	+
	-Ma llan yinelmaden d ibarraniyen řef tutlayt n uselmed ?	-	+	-	+
	-Inelmaden řyaren-d ađris deg tneyrit : -akk -kra deg-sen	+/ +/-	+	+	+
	-Asentel n uđris řer yinelmaden ; -yesea azal - ur yettwafham ara	+	+	+	+
	-Anelmad yesseřtay tuđdiwin : -s yiman-is -s lemawna n uselmad	+/ +/-	+	+	+
	-Tiririt n yinelmaden řef yisteqsiiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamen tutlayin-nniđen	+	+	+	+ /- + /-

Tafelwit ut°04: tesleđt n tifert n tannayt n yinelmaden

2.1 *Tayuri d tegzi n uđris*

Nefren-d isfernen i cudden yer uferdis-a n tyuri d tegzi n uđris akken ad nwali tikli n temsirt-a, dayen ad nzer ma tameslayt n yinelmaden tettekki deg wuguren-nsen.

Asefren amezwaru d wa : « *deg tegzi nuđris inelmaden ttheyyin-d ađris deguxxam ney deg tneyrit ?* » s usefren-a nessawed yer waya: inelmaden n tneyrit **A** , **C** ttheyyin-d ađris deg tneyrit, ma d **B** tikwal ttheyyin-t-id deg uxxam, tikwal-nniđen deg tneyrit aya yettili ilmend n usentel n uđris, ma yella yeshel ney yuđer, gran-d inelmaden n tneyrit **D** ur d-ttheyyin ađris la deg tneyrit la deg uxxam acku aselmad-nsen yettawi-d idrisen s ħur-s yuqa anda i yesseqdac wid n udlisfus.

Ihi aheyyi n uđris s ħur yinelmaden iccud yer usentel n uđris, ma yella snen-t yakan ney d amaynut fell-asen, yeqqen dayen yer uselmad ma yella yetthettim-iten ad heyyin ađris ney xađi, anect-a yemmal-d d akken asewjed n uđris deg uxxam yetteawan anelmad deg tegzi n uđris, acku s tyuri-ya yessukus-d awalen ur yefhim ara, ad inadi fell-asen s tsahlit, s wakka ur d-yettaf ara uguren deg tneyrit.

Asfernen wis sin : « *dacu i yettađđan inelmaden ur fehmen ara ađris :d tutlayt n uselmed ?d amawal yemxalafen ?ney d tarrayt n uselmad ?* » ayen yerzan igemmađ, nufa-d :deg tneyriyin **A**, **B** , **C** d **D** d amawal yemxalafen i yettađđan inelmaden ur fehmen ara ađris, acku amawal yellan deg udlisfus yebeed yef win sseqdacen yinelmaden deg tudert-nsen n yal ass,amawal daren d aferdis agejdan deg tegzi n tutlayt s umata, yes-s ara ad yissin aknawen, inemgalen, irbiben, rnu yer waya s umawal ara yessukes tikiwin tigejdanin deg uđris, mačči anagar da isea azal, ula deg tirmad-nniđen am ufares s tira, imi anelmad ur d-yettaf ara iewwiqen deg usenfali.

Asefren wis krađ « *inelmaden ywaren-d ađris deg tneyrit : akk?ney kra deg-sen kan ?* » agemmuđ id d-nufa d wa : deg tneyriyin **B** d **D** inelmaden ywaren-d akk ađris, ma yella d tneyrit **C** kra n yinelmaden kan it-id-yeyyaren,ggran-d inelmaden n tneyrit **A** widak-a tikwal ywaren-d akk , tikwal wid kan yebyan, akken yella uđris ma iwala uselmad ađris yuđer yetthettim fell-asen ad d-yren akk.

Ihi, tneyriyin anda inelmaden ywaren-d akk, ttakzen ađris akken i wata, anect-a yettban-d deg tririyin-nsen yef yisteqsiyen n tegzi n uđris i asen-d-yettak uselmad, ttilint tismen gar inelmaden n tneyriyin-a, wa yekkat ad d-iyer xir n umezwaru,

iselmaden tħetħimen tayuri fell-asen acku ma yella yeđđā-ten ar lebyi-nsen ur d-yyaren ara akk, rnu yer waya mezziyit ur ssinen ara leslah-nsen.

Asefren wis ukuz « *asentel n uđris : yesēa azal ?ur yettwafham ara?* » deg usefren-a nufa-d dakken inelmaden n tneyriyin **A**, **B**, **C**, **D** asentel n uđris yer-sen yesēa azal. Deg wanect-a nerra tamawt dakken asentel d aferdis yettēawanen anelmad s waṭas akken ad yesēu lebyi n txuri. Deg tneyriyin deg nga tannayt nwala inelmaden ħemlen iđrisen yeqqnen yer tudert-nsen n yall ass amedya ađris n wurar (tuqqna tufra) d wid n umezruy, yef waya i asen-d-yettawi uselmad **D** iđrisen yef isental i asen yehwan amdaya deg yeđrisen n wurar yewi-asen-d ađris s usentel «amenjur n ugellid»*. aselmad-a akken ad asen-d-yesseġzi asentel ugar, yemla-asen-d ula amek i t-tturaren, anect-a akken ad iēawen inelmaden deg tegzi n uđris.

Deg usefren wis semmus « *anelmad yesseytay tucđiwin : s yiman-is ?s lemēiwna n uselmad ?* » deg usefren-a negmer-d belli inelmaden n tneyrit **A** sseytayen tucđiwin n tyuri tikwal iman-nsen tikwal s lemēawna n uselmad, inelmaden n tneyriyin **B** d **C** sseytayen tucđiwin-nsen s yiman-nsen, inelmaden n tneyrit **D** sseytayen dima tucđiwin-nsen s lemēiwna n uselmad. Deg wayen id d-negmer akka seg tannayt nga s usefren-a nufa-d anelmad n uswir wis ukuz ur yezmir ara ad yettkel yef yiman-is dima. Inelmaden n tneyriyin **B** d **C** yas akken sseytayen weħd-nsen maca steqsayen aselmad ma yella tseħħa tririt-nsen.

Asefren wis řdis :« *tirit n yinelmaden yef isteqsiyen n tegzi n uđris tettili : s tutlayt n yal ass ? S tutlayt n uselmed ?Ney ssexdamen tutlayin-nniđen ?* »ayen i yer neřsawed deg usfrenen-a dakken inelmaden n tneyrit Asseqdacen tutlayt n yal ass, tikwal sexdamen tutlayt n uselmed, ticki ur ufin ara awalen s snat-a, seqdacen tutlayin-nniđen am taerabt s waṭas d tefransist, ma d inelmaden n tneyrit **C** ssexdamen tutlayt n yal ass deg tririyin-nsen, inelmaden n tneyriyin **B** d **D** tettili tririt-nsen řef yisteqsiyen s usexled gar tutlayt n yal ass d kra n tutlayin-nniđen, am tefransist d teerabt, inelmaden n tneyriyin-a akk sexdamen tutlayt n yal ass deg tririyin-nsen, anec-ta yesskan-d belli inelmaden n temnađt-a n Saħel ur zmiren ara ad smersen tamaziyt n uselmed, fehmen-tt maca ur zmiren ara ad mmeslayen, anect-a nwala-t deg tririyin i d-ttaken inelmaden, ma nemmuqel yer usatal iseħħan, maca s tasaħlit.

*Wali tijenřet

Ihi, deg wanect-a nezmer ad nini dakken asexleđ gar tutlayin yelha, imi anelmad anda yesea lixšaš deg umawal ad at-yeččar s tutlayt-nniđen, maca tikwal ur yelhi ara acku anelmad ilaq ad yissin tutlayt akk-it, ur yettural ara ƣer tayed yessefk fell-as ad yissin amek ara yessexdam yiwet kan n tutlayt deg tneħrit, tin deg yella imir, ma yella yettural ƣer tayed d lmuħal ad yissin tutlayt acku dima ad d-iger tayed ad as-tural d tannumi.

Ƣer taggara n wammud id-nessasen d tannayin i nga deg ukuz n yiƣerbazen yemxalefen deg tneħriyin n uswir wis ukuz nessaweđ ad d-nawi kra n tektiwin ara ad aƣ-ieawnen i wakken ad nessiwed ƣer yiswi-neħ agejdan.

Tura ad d-nefk tafelwit anda ara d-nesken tiririyin n yisfernen yellan deg tfelwit n tannayt:

	+	-	+/-
Tayuri d tegzi n uđris	24	06	09

Tafelwit uť^o05: tagruma n tririyin ilmend n yisfernen n tannayt d yinelmaeden

Deg tfelwit-a nesken-d amđan n tririyin ilmend n temsirin n tƣuri d tegzi n uđris i neħder deg tneħrit s lmendad n tfelwit n tannayt, tamsirt-a d tin yesean iswan-a:

- Ad yissin tira, taƣuri;
- ad yissin ad yegmer aƣas n tmusniwin;
- ad yelmed kra n wawalen;
- ad yissin tanfalit;
- ad yissin tazabut, ad yegmer aƣas n tmusniwin.

Seld tasleđt n tfelwit n tannayt, nufa-d dakken inelmaden d tidet sean uguren deg tegzi n uđris, tuget n wuguren-a cudden ƣer tutlay n yinelmaden d usmeskel i yellan deg temnađt-a. S tfelwit-a nessawed ad nessukkes yiwen gar wuguren i d-ttemplilen inelmaden isaħliyen deg tƣuri d tegzi n uđris, win icudden ƣer umawal.

Llan wuguren-nniđen i icudden ƣer usentel n uđris, anelmad mi ara ad yaf asentel ur icud ara ƣer uwtay-is ur as-yettak ara azal, mnu ƣer waya tizemmar-is ur t-ssawađent ara ad yeksengel anamek n uđris.

Ugur ameqran i d-templilen inelmaden deg tneyriyin deg neħder tamsirt n tyuri d tegzi n uđris d wid n umawal, aya timentelt-is d asmeskel i d-aten-iħuzan, aya yettban-d deg texxamin i d-neččur s + deg usfernen wis sin, nwala dakken inelmaden merra timentelt i d-ten-yettağğan ur fehmen ara ađris d amawal yemxalafen yef tutlayt yellan deg udlisfus.

Ahric wi sin :

Tasledt n

udiwenni d

yinelmaden

Tazwert

Deg uħric-a ad neg tasleđt i yinefkan n udiwenni id d-negmer imi nesteqsa inelmaden n tmazixt n uswir wis ukuz deg uyerbaz amezwaru, seld ajemmue n tririyin n yimsulya nura-tent, s yin yer-s nebđa-tent d taggayin. Tasleđt-a d tin ara neg i 19n tiririyin n yemsulya wid i wumi nefka04 n yisteqsiyen i yall yiwen deg-sen.

Ad neg tasleđt akken ad nwali timuylwin n yinelmaden isaħliyen yef wuguren id temlilen deg tyuri d tegzi n uđris n temsirt n tmazixt deg tneħrit

Tasleđt n udiwenni d yinelmaden

Deg uħric-a ad neg tasleđt i wammud i d-negmer yer inelmaden isaħliyen s lmendad n isteqsiiyen n udiwenni usrid. Tasleđt-a d tin ara aġ-issiwđen yer usdett n turda tis snat; inelmaden ttakzen ađris mi ara aten-d-isefhem uselmad s tsahlit.

Ihi seld ad nadeddi yer tesleđt ad d-nezwir deg ubdar n taggayin i d-nessufey, anect-a yella-d ilmend n tririyin n yimsulgha: Tigzi n uđris, uguren i d-tmagaren yinelmaden, isental i d-ijebdden inelmaden yer tyuri, d tutlayt n tegzi.

1. *Tigzi n uđris*

Am wakken id-nenna deg wayen yezrin, tigzi d aħric agejdan deg tigawt n uselmed-almad, taggayt-a n tegzi n uđris teqqen yer usteqsi amezwaru yellan deg udiwenni.

S usteqsi-a : ma tfehmed akk idrisen yellan deg udlifus? Nra ad nwali : ma yella inelmaden n uswir-a ttakzen idrisen s shala ney aswir-nsen usnan ur yessawed ara yer waya.

Ilmend n tririyin i d newwi yer inelmaden, nwala dakken llan wid yettakzen ađris, ma d wid-nniđen ur fehmen ara. Ihi ad d-nesnekwu snat n taggayin.

1.1. *Wid ur negzi ađris*

Tamsirt n tegzi n uđris d tin id-ijemeen akk timsirin-nniđen, yef waya i d-neqqar dima tesea azal d ameqran deg uselmed n tutlayin.

Tiririyin icudden yer taggayt-a d tid i d-yeqqaren dakken inelmaden-a ttemplen-d uguren deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, aya yettban-d deg tririyin yecban ti :

An.02 : « *ah ah isefham-iyi-d mass ma tha fehmeġ* »

An.04 : « *llan fehmerin/ llan cwiya kan* »

An.05 : « *cwiya llan fehmerin llan xati [...]* »

An.06 : « *eh eh eh ? Uma d yiwen* »

An.08 : « *[...] eeemm mačči merra in-fehmeġ [...]* »

An.10 : « *cwiya itha fehmer mliħ tamazixt* »

An.11 : « *xađi itha fehmejin* »

An.12 : « *fehmerin mais mačči merra llan kra n les sujets řa fehmer sseqsayer aselmad-nner* »

An.13 : « *adlisfus ?eeeh zeema livre ?xađi itha fehmer mađđi elmawađie-nni* »

An.15 : « *mačči merra midi řa di fehmer řxarex-d i ccix bac d id isefhem* »

An.16 : « *ah ah fehmer mais mačči kullec llan widak i weeren* »

An.17 : « *عربي لاني لا* »

An.18 : « *ih / cwiya / ila cwiya g الكتاب itha fehmejin* »

An.19 : « *ih / fehmejin-ten // tikwal llan wid yueren ciřuħ* »

Ma yella nuřal řer tririyin n yinelmaden ad naf dakken amur deg-sen ttafen-d uguren maca yessefham-iten-d uselmad, anamek-is d akken inelmaden ttafen-d uguren meena ttnadin ad eeddin i wuguren-a s lemęawna n uselmad.

1.2. Inelmaden yettakzen ađris

S usteqsi amezwaru nwala d akken llan kra n yinelmaden ur d-ttmagaren ara uguren deg tegzi n uđris dayen id-qqarent tririyin-a :

An.01 : « *ih fehmerin merra // fehmer mi i d-isefhem uselmad /itha fehmer ađris n usefru [...]* »

An.03 : « *ih fehmer iđrisen ih* »

An.09 : « *ih ih fehmerin axařer qqerrixin gexxam* »

An.14 : « *ah fehmerin* »

Deg taggayt-a nessukes-d yiwet n tikti ; deg tneyrit n tutlayt n tmazixt llan wid i d- yettemplilen uguren, maca aselmad-nsen ur ten-yettađđęa ara akken s wuguren-nni, nutni dayen ttnadin ad fehmen ugar, llan dayen wid i d-yettemplilen uguren maca ur d-iban ara deg tririyin-nsen ma yetteawan-iten uselmad, ihi nekkni ad nefhem d akken inelmaden isaħliyen sean uguran deg temsirt-a n tegzi s wařas, akken i d-nufa wid i d-yettemplilen uguren, nufa-d dayen wid ur d-yettemplilen ara uguren deg tegzi n uđris. Ihi s wakka ad nini belli inelmaden i wumi nga adiwenni tuggett deg-sen ttemplilen-d uguren, ad needdi řer taggayin-nniđen ma yella ad d-naf dacu-ten wuguren-a.

2. Uguren id-tmagaren yinelmaden

Ilmend n tririyin n yimsulgha, nessawed ad nekkes kra n wuguren i d-ttafen yinelmaden deg tghuri d tegzi n udris.

2.1. Uguren n umawal

Ma nuxal yer tirmad icudden s waṭas yer temsirt n tegzi n udris ad naf d amawal, nessawed ad d-nessufer taggayt-a s tririyin n usteqsi wis sin win id yeqqaren seg usteqsi-ya ad d-nekkes anda id-ttafen inelmaden uguren, tugget n tririyin qqarent-d akka :

An.01 : « nekk ttafey uguren am // abarey mezleq dayen [...] »

An.02 : « [...] ah ah الكلمات ih »

An.03 : « [...] ah /weeren emmm andi icerħet ismawen / ih الكلمات kan iweeren »

An.04 : « [...] eh fehmeyn-nni anagar / llant الكلمات fehmerin llant tiswisin isefham-iy-id cix »

An.05 : « ah cwiya/ saea fehmeyn saea xaṭi //dacu i thā fehmeyn ?kra d awalen // d awalen itħa fehmer ah dayen dayen »

An.06 : « ah ? Cwiya fehmeyah ?// cyel الكلمات itħa fehemyin »

An.07 : « [...] ih tikwal d eee d imeslayen //ih ih dayen »

An.09 : « ih / ttafer-d /// الكلمات dayen »

An.10 : « cwiya / الكلمات »

An.11 : « [...] nekk ttafey الكلمات tiweeranin // daren /// dayen الكلمات »

An.12 : « deg tegzi ? Ah / tiswisin »

An.15 : « المشاكل n tegzi xuri d awalen itħa fehmerin [...] »

An.16 : « ih ttempliley-d uguren am // awalen yellan g le texte surtout widak n usefru »

An.17 : « الكلماتانعم / لاننياتكلمبالغةالعربية [...] غيرمانفهمش »

An.18 : « fehmeyn mi d-iyer uselmad / umbæed di fehmeyn »

An.19 : « ih / tikwal / mais mačči mlih // tikwal ttafey-d awalen iweeren axaħer nekki // yas akken heddrey s tutlayt n uselmed mais ur ssineyn ara awalen akk-it »

Ilmend n tririyin n yinelmaden, nufa-d d akken tuget deg-sen seεεun uguren deg wayen yerzan awalen yellan deg udlisfus, ama d wid n uđris, ama d wid n usefru. Anelmad **08** i d-yennan ur d-ttmagaren ara uguren win i yesselmad uselmad **D** acku netta yessifsus fell-asen, rnu yer wayaanelmad yesεa aswir usnan unnig. Ihi amawal d ugur i icerken akk inelmaden n temnađt n Saħel, acku yemxallaf yef win isemrasen deg tudert-nsen n yal ass.

2.2 Uguren n ususru

Deg taggayt-a, nufa-d belli mačči anagar deg umawal i d-ttemplilen inelmaden uguren, ttafen-d ula deg ususru n wawalen yellan deg udlisfus, anecta ssebgant-tt-id tririyin i d-iteddun :

An.11 : « *ah ttempliley-d uguren / deg uđris asefru // iwεer النص n النطق* »

An.13 : « *الصعوبات ? / D tidak merra [...] waqila d الكلمات n النطق* »

An.14 : « *deg tegzi ? Tiswiεin sadεppent le texte* ma yeshel niy xađi »

Nufa-d anagar yiwen n unelmad ur d-yettafen ara uguren deg tegzi n uđris, hat-a wayen i d-yenna :

An.08 : « *eeem // fehmeγ kullec [...]* »

Ter taggara, mačči anagar deg umawal i d-ttafen inelmaden uguren, ttafen-d ula deg ususru n wawalen imi deg tameslayt n tsaħlit ur ssemrasen ara tuffayin, taggayin..., inelmaden uyen tannumi n umeslay s talγa n tsaħlit.

3 Isental i d-ijebben inelmaden yer tyuri

Iswi n taggayt-a ad nzer anida i d-ttafen inelmaden iman-nsen, d waniwi isental i asen-iεejben akken ad akzen ađris, ad nwali dayen ma yettεawan usentel anelmad deg tegzi. Imi yemxalaf lebyi n yinelmaden, yal anelmad anwa isental i as-yehwan, seg tririyin-nsen nufa-d agemmuđ yemgarad seg unelmad yer wayeđ, deg taggayt-a nufa-d snat n tmuyliwin yemxalafen ;llan wid iwumi εejben isental yellan deg udlisfus, llan wiyyađ fkan-d isental i d- asen-iεejben, anect-a d ayen ara d-nessegzi s imedyaten n yal amselyu.

3.1 *Inelmaden i wumi εejben isental yellan deg udlisfus*

Anecta yettban-d deg tririyin-a :

An.02 : « *εejben-iyi wid n الكتاب المدرسي* »

An.03 : « [...] *izem /ibki d uslem* »

An.07 : « // *ulac // icat-as akken yella* »

An.12 : « *hemley // Furulu / tizgi n lewhuc [...]* »

An.13 : « [...] *wid n udlis lhan εejben-iyi* »

An.17 : « *izem /الحيوانات[...]* »

An.18 : « *hemley // Furulu / tizgi n lewhuc [...]* »

An.19 : « *hemley isental i d-hedren yef warrac imecṭuhen d tmucuha / d widak anda tella الثقافة* »

3.2 *Inelmaden id-yefkan isental i asen-iεejben*

Ayen id-yemmalen aya d tiririyin n yinelmaden-a :

An.01 : « [...] *jeha d sebεa yeyyal [...]* d uslem *iejeb-yi* »

An.04 : « *llan / yef tehkayin / yef tsejjurin [...]* yef *leebd jeha d yeyyal [...]* leebd *aqdim* »

An.05 : « *iyersiwen // tayuri //εejben-i timucuha timezyanin* »

An.06 : « // *النصوص n /// n // n iyersiwen [...]* »

An.08 : « [...] *yugurten / igelliden imaziyen zik* »

An.09 : « [...] *الحيوانات / leqra en generale / ih* »

An.10 : « *d iyersiwen ney d leebd / thebbiy isney الحيوانات waħi isnay اللعبات* »

An.11 : « [...] *leebd [...]* »

An.14 : « // *byiy widak n التاريخ d leebd* »

An.15 : « *tħhibiy widak n n // n الوحوش d wurar [...]* »

An.16 : « [...] *d الوصف lwaħi d widak ur nezmir ara ad yedru* »

Taggayt-a tis ukuz d tin id ay-d- yernan tikti dakken asentel yetteawan deg tegzi n uđris, acku anelmad ma yella iejeb-as, ad yesεu lebyi n tyuri, deg wa-ya nezmer ad d-nini ma yella usentel ur yettwafham ara yer unelmad, yezmer ad yili d ugur, deg tuget n tririyin n yinelmaden yef usteqsi-ya nufa-d isental id-asen-iejeben s waṭas d wid icudden

yer wuraren d wid icudden yer yiyersiwen, ihi isental id as-nieejben yeqqnen yer leemer-nsen d tudert-nsen n yall ass.

4 Tutlayt n tegzi

Seg yigemmad i d-negmer deg leqdic-neŷ, taggayt taneggarut d tin s-yes nebya ad nwali anta tutlayt s wacu i ttakzzen inelmaden n uswir wis ukuz tamsirt n tyuri d tegzi n uđris. Seg tririyin-nsen nufa-d llan wid iħemmlen tsaħlit, llan wid iħemmlen tamaziyt, am akken llan wid i ħemmlen ad asen-d-yessexleđ uselmađ gar snat-a.

4.1 Wid i yesmenyifen tutlayt n uselmed

Nufa-d kra n yimsulya i wumi teejeb tutlayt n tmaziyt anect-a yettban-d deg tririyin i d-fkan, d yifukal yef wacu tekkan, akken ad d-nbeyyen ayen id d-nenna, ad neeđdi ad d-nesken tririyin n yinelmaden yeqqnen yer wa-ya :

An.01 : « s tmaziyt / *parceque* taha s taha i d-talya ses-s nhedder daha [...] »

An.03 : « s tmaziyt/ *parceque* aqla-neŷ d الحصة n tmaziyt »

An.06 : « s tmaziyt // *parceque* tsaħlit seg-s taerabt »

An.10 : « s tmaziyt / bac micqa gšemrey di fyey di sney tamaziyt / akken di qley d ccix »

An.14 : « byiy id issefhem uselmađ s tmaziyt // axater // byiy isney tutlayt-a / taejbi-yi »

An.17 : « [...] «انا؟ بالامازغية / مانفهمشالكلمات بصاحبغيتتتعلمها [...] »

An.18 : « s tmaziyt axir // baci *it-elmey* mliħ »

An.19 : « nek byiy tamaziyt axater d tinna i fehmeŷ // [...] »

4.2 Wid yesmenyifen tutlayt n yal ass

Imedyaten ara ad d-nefek tura d tiririyin n yinelmaden i yettakzen ađris s tutlayt n yall ass lmeena-s s tsaħlit.

An.04 : « s tsaħlit // *parceque* nekk d tameslayt-iw ibyiy [...] »

An.05 : « s tsaħlit // amek hedrey gexam eem pasku s tmaziyt uhu // tħa tawfey iman-iw pasku midiheder-iyi-d izmer di s-fehmeŷ izmer xati [...] »

An.07 : « s // s tsaħlit // s teeħh s tsaħlitt axaṭer ṭhibiy tsaħlit »

An.08 : « s tsaħlit // tsaħlit ifehmey akter »

An.09 : « s tsaħlit / *parceque* ufehmay ara mliħ tamaziyt »

An.11 : « s tsaħlit bac di fehmay asefru s tsaħlit // tawfey iman-iw mliħ s اللغة-nni »

An.12 : « smenyifey // byiy tsaħlit / akken di fehmay s yes id-gemrey »

An.15 : « ṭħa fehmay mliħ tamaziyt / *je préfère* tsaħlit / tin i tameslayt-iw »

4.3 Wid i smenyifen asexleđ gar tutlayin

An.02 : « s tmaziyt / s taerabt / s tsaħlit pasku isnat lhant // merra [...] »

An.13 : « byiy di sexlet mass اللغات merra issney // bac di fehmay kullec »

An.16 : « [...] byiy ccix di dihder s snat n اللغات // tamaziyt tsaħlit »

Sumata tiriryin n yinelmaden ttbeyyinent-d d akken s tmeslayt-nsen i ttakzen timsirin, ihi tutlayt tettwaħsab gar wuguren i d-ttemplilen inelmaden deg tneyrit, am akken i d-nan ṭam n yinelmaden ttafen-d iman-nsen d iberraniyen yef tutlayt n uselmed, am akken llan wid yesmenyifen tamaziyt acku teeħjeb-asen ad tt-yren ad tt-issinen akken ad sneqsen uguren id-ttemplilen, nufa-d dayen krad n yinelmaden byan aselmad ad asen-yessexleđ tutlayin-nniđen, am taerabt d tefransist, acku anect-a yessifsus taekkumt n tegzi fell-asen.

Gar inelmaden d wumi nga adiwenni, nufa-d krad (**An.17, An.18, An.19**) mačči d isaħliyen, yiwen n Lezzayer, wayeđ n Lberġ, wis krad n TiziWezzu. Ineggura-a fkan-ay-d tiriyyin am nutni am wiyad, ur mxalafent ara s waṭas yef inelmaden-nniđen, ladya anelmad **An.17** d aeraawal, meena uguren i d-yettmlil eadlen d wid n yinelmaden isaħliyen.

Ma yella nesserwes tiriryin n krad inelmaden-a yef tiyađ ad d-naf ur mxallafent ara s waṭas, ihi s wakka ad d-nini yas temxalaf tutlayt tayemmat n yinelmaden, maca uguren i d-templilen kif kif-iten, ula d anelmad **An.19** yettmlil-d uguren deg umawal, mačči s waṭas maena cwiṭ yella.

S wakka i d-nekfa tasleđt nyinefkan n udiwenni, anida i d-nufa uguren i d-tmagaren inelmaden d wid icudden yer ; asusru, amawal, tutlayt n uselmed, akked d

usentel n uđris, s udiwenni-a nessawed yer ussidet n turda tis snat ; ineladen ttakzen ađris mi ara aten-d-isefhem uselmad s tsahlit.

Ihi tura ad neg tasemlilt i yigemmad i yer nessawed seld tasleđt n tfelwiyin n tannayt akked udiwenni.

Tasemlilt

Tasleđt i nga, tbedd yef tannayt akked udiwenni; deg tazwara, tannayt d tin i d-ay-yeđđan ad nessukkes uguren n yinelmaden n temnađt n Saħel n uswir wis ukuz deg termudt n tegzi n uđris.

Deg tesleđt n tannayt i nga i yiselmaden d yinelmaden s lmendad n tfelwit n tannayt, nufa-d deg wayen yerzan tanezzarit tettili gar yiselmaden d yinelmaden, acku yettili umbeddel n tmussniwin deg temsirt-a, aselmad mačči d netta kan i yettmeslayen, tettili dayen gar yinelmaden d yinelmaden. Mi ara d-yren, ma tella tucđa anelmad ad as-yesseyti i umdakel-is, inelmaden ttæddayen i wuguren id- ttaffen deg urmud-a, wa yessegzay-d i wa, win yessnen kra n yisallen ad ten-yemmel i wayeđ, ama d aselmad d unelmad, ama d anelmad d unelmad.

Ma yella dayen yerzan tayuri d tegzi n uđris, nwalatarrayt i yettafar uselmad ur telli ara d ugur yef yinelmaden, aselmad deg tneyrit yettili d allal i unelmad akken ad t-ieiwen, axađer aselmad ur yesei ara yiwet n twuri, yettili tawuri n usegzi deg wayen yerzan ađris, yettili d imwelleh am akken yettili dayen d ameiwen n yinelmaden.

Nesæa dayen tafelwit n tannayt i nga i yinelmaden deg tneyrit, deg-s nessukes-d kra n wuguren am wid yerzan asmeskel, acku inelmaden-a ur teđdil ara tutlayt-nsen n yal ass d tin n uselmed, yef waya ttafen-d uguren deg wanect-a, mačči anagar uguren id-nessukes s tiferret n tannayt, ula d tifat d wallalen yettæawanen inelmaden am tugna, d uselmad iten-yettæawan s tirmad i asen-d-yettak d uwelleh i ten-yettwellih deg tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

Deg udiwenni i nexdem d yinelmaden n tmaziyt n uswir wis ukuz n uyerbaz amezwaru deg temnađt n Saħel, yef wuguren n yinelmaden deg tegzi d tyuri n uđris, tuget n yimsulya rran-d yef yisteqsiyen i asen-nefka.

Deg wayen yerzan tasleđt n udiwenni i nga nufa-d d akken tuget n wuguren i d-ttemplilen inelmaden isaħliyen d uguren icudden s waņas yer umawal d ususru, akked tutlayt n uselmed. S udiwenni nwala dayen inelmaden isaħliyen ttakzen ađris mi ara ten-d-issefhem uselmad s tsaħlit, acku d tin idtutlayt-nsen tayemmatt. Gar **19** n yinelmaden i nesteqsa, nesæa krad d iberraniyen yef tmeslayt tsaħlit, tiriwin-nsen tcuba tid n yinelmaden isaħliyen, ugur i d-ttmagaren s waņas d win n umawal, ma yella d

tutlayt i smenyifen ad akzen yes-s d tamaziyt, ƣas akken ur telli ara d tutlayt-nsen tayemmat, maca byan ad ttisinen.

Taggrayt tamatut

Sumata almad n tutlayt n tmaziyt mačči d ayen isehlenyer yinelmaden, acku ur tesei ara atas seg mi i tekcem yer uyerbaz, nekkni nesra ad nwali almad-a n tutlayt n tmaziyt yer yinelmaden n uswir wis ukuz n uyerbaz amezwau n temnađt n sahel.

Imi tamnađt n Sahel d yiwet gar tid i huza usmeskel amutlay, aneggaru-ya d win yeğgan tutlayt n temnađt-a temxalaf yef tiyiđ, yef wasmi i d-cella usentel-nney iccud yer waya.

Tamsirt n tyuri d tegzi n uđris tesea azal d ameqran de umhaz d usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tutlayt, tettağga anelmad ad yettkel, ad yeseu taflest de yiman-is, ad iserređ de ususru n wawalen d tuntiqin, amakkendayen i tettaktyuritagnit i unelmad ad yessenfali s timawit.

Seldarmud n tyuri d tegzi n uđris, ad d-nafwin n umawal, iswi n urmud-a amwakken i d-yeddadegurrat n useddu d akkenanelmad ad yessebyeramawal-is, ad yissininemgalen d yiknawen n wawalenyemxallafen, ad yissindayentiwaculin n wawalen, iwakkendegufares-ines ad yesutagnit i ufran n wawalenyelhan, i yeddand d tewsit n yaladris.

Ilmend n usteqsi-nneyagejdanyerzan : « D acu-tenwuguren i d-ttemplinenelmaden n temnađt n Saheldegtyuri d tegzi n uđris », akkedisteqsiyenaddayen i cuddenyer-s :

- Amek i yessawađ uselmad ad d-yessakez ayen ur fhimen ara inelmaden ?
- Amek i yessawađ unelmad ad i eeddi i wuguren i d-yettmagar deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris ?
- Ma ttafen inelmaden amgired gar tmaziyt d tutlayt-nsen tayemmat ?

S tesleđt i nga i yigemmađ i d-negmer s tfelwit n tannayt n yiselmaden d yinelmaden, d udiwenni i nexdem akked inelmaden, nessawađ yer waya :

S tfelwit n tannayt n yiselmaden, nufa-d d akken aselmad yessifsus armud n tyuri d tegzi n uđris yef yinelmaden, am akken nwala dayen, tillin n tnezzarirt deg tneyrit n tutlayt, anect-a yettili-d gar unelmad d uselmad, gar uselmad d unelmad, tettili dayen gar unelmad d unelmad deg tikli n temsirt.

S tfelwit n tannayt n yinelmaden, nessawađ ad nerr yef turda tamezwarut i d-nefka deg ugnu : « tuget n wuguren i d-ttemplinenelmaden n temnađt n Sahel n uswir wis ukuz n

uɣerbaz amezwaru deg tɣuri d tegzi n uɣris ccuden ɣer umawal », taneggarut-a d tin i d-nessadet s snat n tarrayin, tmezwarut s tfelwit n tannayt, tis snat s udiwenni.

S udiwenni i nga d yinelmaden, nufa-d d akken inelmaden ttafen-d uguren deg tɣuri d tegzi n uɣris ; am wid n ususru, n tutlayt n uselmed, n usentel n uɣris akked umawal, adiwenni d win i yettkemmilen i ussidet n turda tamezwarut, anect-a yettban-d deg tririyin i d-aɣ-d-fkan inelmaden, ttwalin d akken ugur dima yeqqen ɣer wawalen yettilin deg uɣris, imi awalen-a ur ttwafhamen ara s shala.

Ma yella d turda tis snat: « tuget n yinelmaden ttakzen aɣris mi ara ad ten-d-yessefhem uselmad s tsaɣlit », nessadet-itt-id dayen s udiwenni i nga d yinelmaden, nufa-d tuget n tririyin qarent-d d akken inelmaden smenyifen tutlayt n tsaɣlit ɣef tin n uselmed deg usegzi n temsirin.

S wakka nessawed ad d-nefk tiririt i ugnu n usentel, d turdiwin d yisteqsiyen i ɣef ibedd umahil-a.

Tazrawt-a terza uguren n yinelmaden isaɣliyen deg tɣuri d tegzi n uɣris deg temnaɗt n Saɣel n uswir wis ukuz aɣerbaz amezwaru, awin yufan ad d-illint tezrawin-nniɗen ɣef waya deg yiswiren yemxalafen, i wakken ad d-nessukes uguren-nniɗen dayen acku yettak-asen tilelli, ur ten-yetteqqan ara ɣer yiwet n taluft acku yettak-asen tilelli, ur ten-yetteqqan ara ɣer yiwet n taluft ad d-naf tifat, akken ad d-nessifssus taekkumt n ulmad ɣef yinelmaden isaɣliyen.

Iybula

Idlisen

1. AKTUF Omar, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisateurs*, HCE Presses, Québec.
2. MARTENET Andre , 1967, *Elément de linguistique générale*, Armand Colin, Paris.
3. BAILLY Danielle, 1998, *Les mots de la didactique des langues, le cas de l'anglais*, Orphys.
4. CARETTE Chantale, 2008, *Les processus de la lecture et leurs composantes*, Paris
5. CHAKER Salem, 1995, *Linguistique Berbère*, Algerie. Bouchéne.
6. DUPIN Saint-André Marie, Marie France MORIN, Isabelle Montésinos GELET, 2007, *Pourquoi lire à haute voix en classe et comment le faire ?* Québec, Erudit.
7. GADET F., 2004, *Grand livre de la languefrançaise*, Paris, Seuil.
8. GIASSON Jocelyne, 1990. *La compréhension en lecture*, Boucherville, Gaetan Morin.
9. GRATWTZ Madeleine, 2005, *Méthode des sciences sociales*, Paris, Dollaz.
10. GOFFMAN, 1992, cité in: VION Robert, *La communication verbale*, Paris. Hachette.
- 11.KERBRAT Orrichionni Cathrine, 1992, *Les interactions verbales*, Armand Colin, Paris.
- 12.MASNAGER Jean, 2011. *Le vocabulaire et son enseignement, évaluation de la difficulté des textes, la part du lexique*. Eduscol, Nathan.
13. METRRROPOLITAN Edmonton Régional French Immersion Programs, 2012, *Cadre de référence pour l'enseignement de la lecture maternelle de la 6^{eme} année*, French. Le Ministre.
14. MINISTRE DE L'éducation, 2003, *Objectif de l'enseignement de la lecture*.
15. SAUSSURE Ferdinand, 1994, *Cour de linguistique générale*, Payot et Rivage, Paris.
16. STANOVITCH K.E. 1989. *L'évolution des modèles de lecture, les apprentis lecteurs*. Neuchatel. Delachaux et Nistlé.
17. POURTIER Annie, 1990, *La lecture à haute voix*. RETZ, Bourgoin-jallien3.
18. VALDOIS Sylviane. 2003. *L'enseignement de la lecture à l'école primaire, les élèves en difficultés d'apprentissage de la lecture*. CNRS. Grenoble.

19. VIALON V., 2002, *Image et apprentissage, le discours de l'image en didactique des langues*, Paris, Harmattan.

Timsirin

1. AMARI Samira, 2013, «Chapitre 03, Module de Didactique 03». *Les interactions en classe de langue*.

La revue

1. AISSOU Ourida, 2010, « L'enseignement de la variation linguistique en Tamazight : le cas de Tasaḥlit », *L'enseignement de la langue amazighe au Maroc et en Algérie, pratiques et évaluation*.

Imagraden

1. GUDRUN Ledegen, Isabelle LEGLISE, 2013, « Variation et changement linguistique », *Variation au cœur et aux marges de la sociolinguistique*,

2. JEANNOT Celine, Sandra TOMC, Marine TOTAZANI. 2012, « La diversité des pratiques langagière et leur prise en considération en didactique des langues », *Esquisses pour une école plurilingue : réflexion socio didactique*, Paris, L'Harmattan.

Imagraden i d-nekkes seg tansa

1. ABD LMOUMENE AbdRehman (page consulté le 10 mars 2014). *تدريس القراءة في المرحلة الابتدائية*, [en ligne]. Adresse URL : http://www.veecos.net/portal/index.php?option=com_Content&view=article&id=7517:2012-02-21-10-55-30&catid=26_educ-articles&itemid=30

2. ALQAID Houssam,(page consultée le 25 mars 2014). *انواع القراءة و مميزاتها*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.htttwmm.alafdal.net/f16.montada>.

3. BEAUME, Edmond. (Page consultée le 15 mars 2014). *La lecture à haute voix*, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.lecture-org/revues-livres/actes-lectures/AL/AL18/al18p14.pdf>.

4. BOOKSMARKEZ, (page consultée le 27 mars 2014), *Importance de lecture dans le développement langagier*, [en ligne]. Adresse URL : http://développement_langagier.fp.fcb.bc.cz/Fr/importance_de_la_lecture_dans_le_développement_langagier.

5. COMENIUS J-A, deg DUGAND P., (page consultée le 10 Mars 2014), *deg Une pédagogie de et par l'image permet –elle le développement de compétence dans le domaine de la langue orale chez l'enfant non francophone* [en ligne]. Adresse URL : <http://www.ac-nancy-metz.fr/cas nab/prim o/docsprim o/articles/mémoirecafimf.pdf>.

6. DUPONT M., (page consultée le 01 avril 2014). *l'éducation à l'image pour des élèves en difficulté*, [en ligne]. Adresse URL : http://cdcrd.creteil.iufm.fr/IMG/pdf/mémoire_image.pdf.

7. Guide d'enseignement efficace de la lecture, de la 3^e année. (Page consulté le 21 mars 2014). Stratégies de lecture au primaire de l'Ontario, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.atelier.com.ca/edu/resources/guides/GEE-lecture-M-3.pdf>.
8. HABASH Zeineb, (page consultée le 05 février 2014), القراءة الإبداعية, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.zeineb-habash.ws/education/essays/Reading.html>.
9. HAMDIAkrum, (page consultée le 25 mars 2014). انواع القراءة, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.kenanaonline.com/akrum Hamdi/tags/4037/posts>.
10. La lecture à voix haute, cycle3. 2008. (page consulté le 24 mars 2014), [en ligne]. URL : <http://www.lecture.org/revues-livres/actes-lectures/AL/AL18.p14.pdf>.
11. La lecture silencieuse. (Page consulté le 10 Mars 2014), [en ligne]. Adresse URL : <http://www.k12.gov.sk.ca/docs/français/Fr Lang / index. Htm />.
12. La lecture à voix haute, cycle3, (page consulté le 24 mars 2014), [en ligne]. URL : <http://www.lecture.org/revues-livres/actes-lectures/AL/AL18.p14.pdf>
13. MARTIN N., (page consultée le 24 mars 2014). Le commentaire iconographique, [en ligne]. Adresse URL : <http://n.nathalie.martin.free.fr/Le-commentaire-iconographique.pdf>.
14. Ministre de L'Apprentissage de la Saskatchewan, (page consulté le 07 avril 2014). Les processus de la lecture, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.k12.gov.sk.ca/docs/français/fransk/fran/sec/prg-etudes/dom.html.4>
15. Ontario. (Page consulté le 21 mars 2014). Guide d'enseignement efficace de la lecture, de la maternelle à la 3^e. Année, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.atelier.com.ca/edu/resources/guides/GEE-lecture-M-3.pdf>.

Isegzawalen

1. BERKAI A., *Lexique de la linguistique* :Français-Anglais-Tamaziyt, Achab.Tizi ouzou.
2. CUQ J-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère seconde*, CLE internationale.
3. Dictionnaire de l'académie française, 1835, Ebooks.
4. DUBOI J., 1994, *Dictionnaire de linguistique*.
5. Le Robert, 2005, *Dictionnaire de français*, Paris, Larousse.
6. LAROUSSE, *dictionnaire de français*, 2005, Paris.
7. MANSOURI H-A, 2004, *Lexique du Berbère moderne*, TiziOuzou, HCA.
8. *Lexique des sciences et de l'éducation traitement morphosémantique et sociolinguistique*, rapport globale, 2008, DLCA de Bejaia.

Tizrawin

1. AMOUR Soumia, 2010, *L'enseignement du français par l'image dans le manuel de 3^{eme} année primaire*, tazrawt n Master, taseddawit n Qsentina.
2. CHERIKH Saida d Khedoudja MAZIZ, 2013, *Asmeskelamutlay n umawal (urareninsayen) degkra n tyiwanin n lwilaya n Bgayet d TiziWezzu*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.
3. GHOULI Mohammed Lamine, 2010-2011, *Interaction verbale en classe de langue en Algerie*, tazrawt n Magistere, tasdawit n Ouargla.

Tijentɛdt 1 : Amawal

Isegzawalen :

- Am. n tes. n BERKAY A. : Amawal n tesnilest n BERKAY A.
- Am . n tm.tat MANSOURI H. : Amawal n tmaziyyttatrant n MANSOURI H. français-tamaziyt.
- Tam. Us. n BELAID B. : Tamawalt n usegmi n BELAID B., Vocabulaire de l'éducation, français-tamaziyt.
- Am. n tm. Rap Globale., : Amawal n Rapport Globale, 2008, D.L.C.A.
- Asb : asebter.

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Asegzawal i deg i d-yettwakkes	Asb
agama	nature	Am.n tes. n BERKAY A.	144
akala	processus	Tam.Us. n BELAID B.	92
awessun	cognitif	Am. n tm.tat. n BERKAY B.	45
zzef	découvrir	Am. n tm.rap GLOBALE	181
sti	défendre	Am. n tm. rap GLOBALE	183
ameskil	variable	Am. n tm.rap GLOBALE	379
zmek	déchiffrer	Am.ntm.rap GLOBALE.	179
anadi	recherche	Am.ntm.tat n MANSOURI.	106
Taydeft	intérêt	Am.ntm.rap GLOBALE.	109
timeglit	motivation	Am.ntm.rap GLOBALE.	441
tidmi	intention	Am. n tm.rap GLOBALE.	367
tanezzarit	interaction	Am.ntm.rap GLOBALE.	368
addud	attitude	Am.ntm.rap GLOBALE.	77
anya	rythme	Am.ntm.rap GLOBALE.	568
asmeskel	variation	Am.ntm.tat n MANSOURI.	128
tikli	comportement	Tam.us.n BELAID B.	35
asatal	contexte	Am. n tm.rap GLOBALE.	158
Ibuɣar	avantage	Am. n tm.tat n MANSOURI.	20
tadfi	plaisir	Am. n tm.tat n MANSOURI.	40
asmari	homogéne	Am. n tm.rap GLOBALE.	331

Tajentədt 2 : Adiwenni d yinelmaden

Adiwennid An.1

Asteqsi 1 : Tfehmedə akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : ih fehmeḡin merra //fehmeḡ mi i d-isefhem uselmad / itḡa fehmeḡ aḡris n usefru am winna n tyaziḡt d warraw-is.

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tḡemleḡ ad ilin deg yiḡrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : eh eh jeḡa d sebaa yeḡyal /uhu waha ulac-it d uslem ieḡeb-yi

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uḡris ? d acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : nekk ttafeḡ uguren am // abareḡ mezleḡ dayen/ ḡas ḡḡamaḡ i fehmeḡ / umbaeḡ isfehmed id uselmad

Asteqsi 4 : Tesmenyifeḡ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? neḡ s tsaḡlit ? acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziḡt / parceḡue taha s taha i d-talya ses-s nhedder daha / uhu / heddreḡ tamaziḡt deg uxxam // saeat saeat s tmaziḡt

Adiwenni d An.2

Asteqsi 1 : Tfehmedə akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : ah ah isefham-iyi-d mass ma tḡa fehmeḡ

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tḡemleḡ ad ilin deg yiḡrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : eḡjben-iyi wid n *الكتاب المدرسي*

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uḡris ? d acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : saeat isefhamed/ saeat sneḡ // ah ah *الكلمات* ih

Asteqsi 4 : Tesmenyifeḡ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Neḡ s tsaḡlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziḡt / s taerabt / s tsaḡlit pasku isnat lhant // merra // d tamaziḡt

Adiwenni d An. 3

Asteqsi 1 : Tfehmedə akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : ih fehmeḡ idrisen ih

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tḡemleḡ ad ilin deg yiḡrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : ah / ih /taseftit/ izem /ibki d uslem

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uḡris ? d acuten wuguren-a ?

Tiririt-is :d aseyyeɣ i mass / dacu ɥa fehmeɣ d isfehmit XXah /weeren emmm andi icerɥet ismawen / ih **الكلمات** kan iweeren

Asteqsi 4 :Tesmenyifeɣ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsaɥlit ?Acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziɣt/ parceque aqla-ney d **الحصة** n tmaziɣt

Adiwenni d An.4

Asteqsi 1 :Tfehmedɣ akk iɣrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : llan fehmeɣin/ llan cwiya kan

Asteqsi 2 :Dacuten isental i tɥemleɣ ad ilin deg yiɣrisen n udlisfus ?

Tiririt-is :llan / yeɣ teɥkayin / yeɣ tsejjurin / llan widak-niɥen /yeɣ læbd // jeɥa d yeɣɣal ad ɥkun yeɣ læbd aqdim

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uɣris ? d acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : mačči tɥa fehmeɣin // fehmeɣin / eh fehmeɣ **النص**-nni anagar / llant **الكلمات** fehmeɣin llant tiswiɛin isefham-iy-id cix

Asteqsi 4 : Tesmenyifeɣ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsaɥlit ?Acuyer ?

Tiririt-is :s tsaɥlit // *parceque* nekk d tameslayt-iw ibɣiy// d taɥbaylit *normal*

Adiwenni d An.5

Asteqsi 1 :Tfehmedɣ akk iɣrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is :cwiya llan fehmeɣin llan xaɥi // yella alyem // illa sendu/ ih llan wawalen tɥa fehmeɣin

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tɥemleɣ ad ilin deg yiɣrisen n udlisfus ?

Tiririt-is :iɣersiwen // tayuri kra n yeɣrisen læali / byiy kra / εejben-i timucuha timezyanin

Asteqsi 3 :Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uɣris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : ah cwiya / saɛa fehmeɣ saɛa xaɥi // d acu itha fehmeɣ ? kra d awalen // d awalen itha fehmeɣ ah dayen dayen

Asteqsi 4 : Tesmenyifeɣ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsaɥlit ?Acuyer ?

Tiririt-is : s tsaħlit // amek hedrey gexxam eem pasku s tmaziyt uhu // tħa tawfey iman-iw pasku mi diheder-iyi-d izmer di s-fehmey izmer xaṭi X hedrey deg uxxam ad as-fehmey

Adiwenni d An.6

Asteqsi 1 :Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is :eh eh eh ? Uma d yiwen

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tħemled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : // النصوص n /// n // n iyersiwen /ih /xaṭi

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uḍris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : ah ? Cwiya fehmay ah ?// cyel الكلمات itħa fehmayin

Asteqsi 4 : Tesmenyifed ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsaħlit ?Acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziyt // parceque tsaħlit seg-s taerabt

Adiwenni d An.7

Asteqsi 1 :Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is :fehmay belli // neyra deg uħric amezwaru furulu // neyra dayennik igrawliyen /neyra aeqqa n yired

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tħemled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : // ulac // icaṭ-as akken yella

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uḍris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is :dacu ?ih tikwal d eee d imeslayen //ih ih dayan

Asteqsi 4 :Tesmenyifed ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsaħlit ?Acuyer ?

Tiririt-is :s // s tsaħlit // s teehh s tsaħlitt axater tħibiy tsaħlit

Adiwenni d An.8

Asteqsi 1 :Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : eh // eebban remḍan / yugurten // neyra isem // tura igrawliyen /ih neyra mačči merra/// mačči merra in-fehmey//timucuha n yibectuħen

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tħemled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : //kullec anken/ eh ? yugurten / igelliden imaziyen zik

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : eeem // fehmeđ kullec / uhu

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : s tsađlit // tsađlit ifehmeđ akter

Adiwenni d An.9

Asteqsi 1 : Tfehmeđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tiririt-is : ih ih fehmemxin axađer qqerrixin gexxam

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tđemleđ ad ilin deg yidrisen n uđlisfus ?

Tiririt-is : // *النصوص* // *الحيونات* / leqra en generale / ih

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : ih / ttafer-d /// *الكلمات* dayen

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : s tsađlit / *parceque* ufehmeđ ara mliđ tamaziđt

Adiwenni d An.10

Asteqsi 1 : Tfehmeđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tiririt-is : cwiya itđa fehmeđ mliđ tamaziđt

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tđemleđ ad ilin deg yidrisen n uđlisfus ?

Tiririt-is : d iyersiwen neđ d læbd / tđebbiđ isneđ *الحيونات* wađi isnađ *العبات*

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : cwiya / *الكلمات*

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziđt / bac micqa gæmređ di fyey di sneđ tamaziđt / akken di qley d ccix

Adiwenni d An.11

Asteqsi 1 : Tfehmeđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tiririt-is : xađi itđa fehmeđ

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tđemleđ ad ilin deg yidrisen n uđlisfus ?

Tiririt-is : *المواضيع* byiđ ad ilin / læb // dayen

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tirit-is : eh ttafey-d uguren deg usefru // nekk ttafey *الكلمات* tiweeranin // daren ///
dayen *الكلمات*

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit
?Acuyer ?

Tirit-is : s tsađlit bac di fehmeđ asefru s tsađlit // tawfey iman-iw mliđ s *اللغة*-nni

Adiwenni d An.12

Asteqsi 1 : Tfehmedđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tirit-is : fehmeđin mais mačči merra llan kra n les sujets řa fehmeđ sseqsayer
aselmad-nneđ

Asteqsi 2 : Dacuten isental i řhemleđ ad ilin deg yidrisen n uđlisfus ?

Tirit-is : řhemleđ // Furulu / tizgi n lewřuc / byiđ di xedmen idrisen n *الخيال*

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tirit-is : deg tegzi ? Ah / tiswiein

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit
?Acuyer ?

Tirit-is : smenyifey // byiđ tsađlit / akken di fehmeđ s yes id-gęemređ

Adiwenni d An.13

Asteqsi 1 : Tfehmedđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tirit-is : adlisfus ?eeeh zeema *livre* ? xaři itřa fehmeđ mađđi elmawađie-nni

Asteqsi 2 : Dacuten isental i řhemleđ ad ilin deg yidrisen n uđlisfus ?

Tirit-is : asental ? *العنوان* id lmeana-s ? // byiđ wid // wid n uđlis lhan řejben-iyi

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tirit-is : *الصعوبات* ? / D tidak merra [...] wađila d *الكلمات* n *النطق*

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit
?Acuyer ?

Tirit-is : byiđ di sexlet mass *اللغات* merra issney // bac di fehmeđ kullec

Adiwenni d An.14

Asteqsi 1 : Tfehmedđ akk idrisen i llan deg uđlisfus ?

Tirit-is : ah fehmeđin

Asteqsi 2 : Dacuten isental i tthemleđ ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : // byiy widak n التاريخ d læbd

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is :deg tegzi ? Tiswiëin sadéppent le texte ma yeshel niy xađi

Asteqsi 4 :Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ?Acuyer ?

Tiririt-is :byiy id issefhem uselmad s tmaziyt // axater // byiy isney tutlayt-a / teejbi-yi

Adiwenni d An.15

Asteqsi 1 :Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : mačči merra midi tđa di fehmed xaxarex-d i ccix bac d id isefhem

Asteqsi 2 :Dacuten isental i tthemleđ ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is :tthibiy widak n n // n الوحوش d wurar // ulac ayen i byiy

Asteqsi 3 :Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is :المشاكل tegzi xuri d awalen itđa fehmedin axatar mačči d awalen-nney isexdamen g الكتاب

Asteqsi 4 :Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ?Acuyer ?

Tiririt-is :tđa fehmed mlih tamaziyt / *je préfère tsađlit* / tin i tameslayt-iw

Adiwenni d An.16

Asteqsi 1 : Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is :ah ah fehmed *mais* mačči kullec llan widak i weeren

Asteqsi 2 :Dacuten isental i tthemleđ ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is :nek isental/hemley /// ur elimey ara //d الوصف lwađi d widak ur nezmir ara ad yedru

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n uđris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is :ih ttemliley-d uguren am // awalen yellan g le *texte surtout* widak n usefru

Asteqsi 4 : Tesmenyifeđ ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsađlit ?Acuyer ?

Tiririt-is :byiy // byiy ccix di dihder s snat n اللغات // tamaziyt tsađlit

Adiwenni d An.17

Asteqsi 1 : Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : لا لانني عربي

Asteqsi 2 : Dacuten isental i themled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : izem / هو الاسد / الحيوانات

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n udris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : الكلمات

انعم / لانني اتكلم بالغة العربية / انا نفهمك يقعد واحد معيانسقيه و يعاوني / غير ما نفهمش

Asteqsi 4 : Tesmenyifed ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsahlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : بالامازغية / ما نفهمش الكلمات بصاح بغيت نتعلمها ? انا:

Adiwenni d An.18

Asteqsi 1 : Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : ih / cwiya / ila cwiya g الكتاب itha fehmevin

Asteqsi 2 : Dacuten isental i themled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : hemley // Furulu / tizgi n lewhuc // hemley aselmad n tmaziyt atas

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n udris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : fehmev mi d-iyer uselmad / umbaed di fehmev

Asteqsi 4 : Tesmenyifed ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsahlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : s tmaziyt axir // baci i t-eelmey mlih

Adiwenni d An.19

Asteqsi 1 : Tfehmed akk idrisen i llan deg udlisfus ?

Tiririt-is : ih / fehmev-ten // tikwal llan wid yueren ciṭuḥ

Asteqsi 2 : Dacuten isental i themled ad ilin deg yidrisen n udlisfus ?

Tiririt-is : hemley isental i d-hedren yef warrac imecṭuḥen d tmucuha / d widak anda tella الثقافة

Asteqsi 3 : Tettemlilem-d uguren deg tyuri d tegzi n udris ? D acuten wuguren-a ?

Tiririt-is : ih / tikwal / mais mačči mlih // tikwal ttafey-d awalen iweeren axaṭer nekki // yas akken heddrey s tutlayt n uselmed mais ur ssiney ara awalen akk-it

Asteqsi 4 : Tesmenyifed ak-d-yessefhem uselmad s tutlayt n uselmed ? Ney s tsahlit ? Acuyer ?

Tiririt-is : nek byiy tamaziyt axaṭer d tinna i fehmev // d tin id tameslayt-iw deg uxxam.

Tajentédit 3 :Asissen n yinelmaden n uswir wis ukuz deg uyerbaz amezwaru

Imsulya	Angal	Tanezzuft	Leemer
1	An.1	aqcic	9 n yiseggasen
2	An.2	aqcic	9 n yiseggasen
3	An.3	taqcict	9 n yiseggasen
4	An.4	taqcict	9n yiseggasen
5	An.5	aqcic	9 n yiseggasen
6	An.6	taqcict	9 n yiseggasen
7	An.7	aqcic	9 n yiseggasen
8	An.8	aqcic	9 n yiseggasen
9	An.9	aqcic	9 n yiseggasen
10	An.10	taqcict	9 n yiseggasen
11	An11	aqcic	9 n yiseggasen
12	An.12	Taqcict	9 n yiseggasen
13	An.13	Taqcict	9 n yiseggasen
14	An.14	Aqcic	9 n yiseggasen
15	An.15	aqcic	9 n yiseggasen
16	An.16	taqcict	9n yiseggasen
17	An.17	aqcic	9 n yiseggasen
18	An.18	taqcict	9 n yiseggasen
19	An.19	taqcict	9 n yiseggasen

Tajentedt 4 :Iḍrisen i wumi nga tannayt

1 Iḍrisen id yessumer uselmad D

Aḍris 1 : Amillus

Amillus d ayersiw yettidiren deg tezgi

Itett imyiwen d ibaεac ddaw-s

Itteddu s urbrub-is akken ad yaweḍ sanida yulya

Yesεa aqcur di tiwa-s yettili deg-s

Tazayt-is azal n 300g

Tiyimi-s d aqehwi

Aḍris 2 : uraren n uyerbaz (amenjur n ugellid)

Amenjur n ugellid d urar tturaren-t yinelmaden deg uyerbaz, deg-s krad n yinelmaden, sin ad myuttāfen ifassen-nen, ma d wis krad ad yeqqim di tlemmast-is.

Nek byiy urar-agi acku yesεa anamek, tafey deg-s iman-iw s waṭas.

Tirmad deg tneyrit	Iswan i yer yebya ad yessawed uselmad	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tanezzarit	-Ad yili ubeddel n tmusniwin gar uselmad d	-anwa yetnadin yef wawalen iweeren yellan deg udris : -d aselmad -d anelmad -ttnadin i sin	+		
	unelmad -Ad tili teywalt d	-deg tikli n temsirt, aselmad : -d netta kan i yettmeslayen -yettaktagnit i yinelmadenakken ad mmeslayen	+		
	tusridt gar uselmad d	-tawuri n uselmad deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefk afus n tallalt -ad iwelleh	+		
	unelmad	-tutlayt n yinelmaden d uselmad : -d yiwet -temxalaf	+		
	Tayuri d tegzi n udris		-tayuri tamezwarut n udris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad	+	
		-aselmad yessutur tayuri tасusamt s yur yinelmaden ?	+		
		-dacu-tt tutlayt i yesseqdac uselmad akken ad yessegzi aдрis : -tutlayt n uselmed -tasahlit	+		
		-aselmad yattak-d isteqsiyen yef tegzi n udris : -seld tayuri -send tayuri			+/- +/-
		-isteqsiyen n uselmad yef tegzi n udris : -d wid n udlisfus -yettawid isteqsiyen s yur-s -i sin	+	+	
		-mi ara d-yefk uselmad asteqsi yeft egzi n udris : -isel i tririt n yinelmaden akk -yettextir wid kan yessnen -yettthettim tiriritt yef yinelmaden	+		

Tajentədt 5 : tafelwit n tannaytAselmad A

Tirmad deg tneyrit	Iswan i yer yebya ad yessaweq uselmad	Isfernen n tannayt			
			+	-	+/-
Tanezzarirt	-Ad yili ubeddel n tmusniwin gar uselmad d unelmad	-anwa yettnadin yef wawalen iweeren yellan deg uḍris : -d aselmad -d anelmad -ttnadin i sin	+		+/-
	-Ad tili teywalt d tusridt gar uselmad d unelmad	-deg tikli n temsirt, aselmad : -d netta kan i yettmeslayen -yettak tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayen	+		+/-
		-tawuri n uselmad deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefkafus n tallalt -ad iwelleh	+		
		-tutlayt n yinelmaden d uselmad : -d yiwet -temxalaf	+		
Tayuri d tegzi n uḍris		-Tayuri tamezwarut n uḍris n uḍris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad	+		
		-aselmad yessutur tayur itasusamt s yur yinelmaden ?		-	
		-dacu-tt tutlayt i yesseqdac uselmad akken ad yessegzi aḍris : -tutlayt n uselmed -tasahlit	+		
		-aselmad yattak-d isteqsiiyen yef tegzi n uḍris : -seld tayuri -send tayuri	+		
		-isteqsiiyen n uselmad yef tegzi n uḍris : -d wid n udlisfus -yettawid isteqsiiyen s yur-s -i sin	+		
		-mi ara d-yefk uselmad asteqsi yef tegzi n uḍris : -isel i tiririt n yinelmaden akk -yettexir wid kan yessnen -yettḥettim tiririt yef yinelmaden	+		

Tijneḍt 6 : tafelwit n tannayt n uselmad B

Tirmad deg tneyrit	Iswan i yer yebya ad yessawed uselmad	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tanezzarirt	-Ad yili ubeddel n tmusniwin gar uselmad d unelmad	-anwa yettnadin yef wawalen iweeren yellan deg udris : -d aselmad -d anelmad -ttnadin i sin	+		
	-Ad tili teywalt d tusridt gar uselmad d unelmad	-deg tikli n temsirt, aselmad : -d netta kan i yettmeslayen -yettak tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayen	+		
		-tawuri n uselmad deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefkafus n tallalt -ad iwelleh	+		
		-tutlayt n yinelmaden d uselmad : -d yiwet -temxalaf	+		
Tayuri d tegzi n udris		-Tayuri tamezwarut n udris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad	+		
		-aselmad yessutur tayuri tasmusamt s yur yinelmaden ?	+		
		-dacu-tt tutlayt i yessegdac uselmad akken ad yessegzi adris : -tutlayt n uselmed -tasahlit	+		
		-aselmad yattak-d isteqsiiyen yef tegzi n udris : -seld tayuri -send tayuri	+		
		-isteqsiiyen n uselmad yef tegzi n udris : -d wid n udlisfus -yettawid isteqsiiyen s yur-s -i sin	+		
		-mi ara d-yefk uselmad asteqsi yef tegzi n udris : -isel i tririt n yinelmaden akk -yettawid kan yessnen -yettettim tririt yef yinelmaden	+		

Tijentet 7 : tafelwit n tannayt n uselmad C

Tirmad deg tneyrit	Iswan i yer yebya ad yessaweq uselmad	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tanezzarirt	-Ad yili ubeddel n tmusniwin gar uselmad d unelmad -Ad tili teywalt d tusridt gar uselmad d unelmad	-anwa yettnadin yef wawalen iweeren yellan deg udris : -d aselmad -d anelmad -ttnadin i sin	+		
		-deg tikli n temsirt, aselmad : -d netta kan i yettmeslayen -yettak tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayen	+		
		-tawuri n uselmad deg tneyrit : -ad yessegzi -ad yefkafus n tallalt -ad iwelleh	+		
		-tutlayt n yinelmaden d uselmad : -d yiwet -temxalaf	+		
Tayuri d tegzi n udris		-Tayuri tamezwarut n udris n udris tettili-d : -s yur uselmad -s yur unelmad	+		
		-aselmad yessutur tayuri tasmusam s yur yinelmaden ?		-	
		-dacu-tt tutlayt i yesseqda cuselmad akken ad yessegzi adris : -tutlayt n uselmed -tasahlit	+		
		-aselmad yattak-d isteqsien yef tegzi n udris : -seld tayuri -send tayuri	+		
		-isteqsien n uselmad yef tegzi n udris : -d wid n udlisfus -yettawid isteqsien s yur-s -i sin	+		
		-mi ara d-yefk uselmad asteqsi yef tegzi n udris : -isel i tririt n yinelmaden akk -yettexir wid kan yessnen -yettettim tiririt yef yinelmaden	+		

Tijent 8: tafelwit n tannayt n uselmad D

Tirmad deg tneyrit	Isfernen n tannayt			
		+	-	+/-
Tayuri d tegzi n uđris	-deg tegzi n uđris inelmeden ttheyyin-d ađris : -deg uxxam -deg tneyrit	+		
	-dacu i yettađđan inelmeden urfehmen ara ađris : -d tutlayt n uselmed -d amawal yemxalafen -d tarrayt n uselmad	+		
	-dacu-tt tmeslayt n yinelmeden : -d tasahlit -d taqbaylit -d taerabt	+		
	-ma llan inelmeden d ibarraniyenyeftutlayt n uselmed ?		-	
	-inelmeden yğaren-d ađris deg tneyrit : -akk -kra deg-sen			+/- +/-
	-asentel n uđris yer yinelmeden ; -yesea azal - ur yettwafham ara	+		
	-anelmad yesseytay tucđiwin : -s yiman-is -s lemawna n uselmad			+/- +/-
	-tiririt n yinelmeden yef yisteqsiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamen tutlayin-nniđen	+		

Tijteđđt 9 : tafelwit n tannayt n yinelmeden n tneyrit A

Tirmaddegtneyrit	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tayuri d tegzi n uđris	-deg tegzi n uđris inelmaden ttheyyin-d ađris : -de uxxam -de tneyrit			+/-
	-dacu i yettađđan inelmaden ur fehmen ara ađris : -d tutlayt n uselmed -d amawalyemxalafen -d tarrayt n uselmad	+		
	-dacu-tttmeslayt n yinelmaden : -d tashałlit -d taqbaylit -d taerabt	+		
	-inelmaden yyaren-d ađris deg tneyrit : -akk -kradeg-sen	+		
	-asentel n uđrisyeryinelmaden ; -yesea azal -ur yettwafham ara	+		
	-anelmad yesseytay tucđiwin : -s yiman-is -s lemawna n uselmad	+		
	-tiririt n yinelmaden yef yisteqsiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamen tutlayin-nniđen			+/- +/-

Tijenęđt 10 :tafelwit n tannayt n yinelmaden n tneyrit B

Tirmaddegtneyrit	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tayuri d tegzi n uđris	-deg tegzi n uđris inelmaden ttheyyin-d ađris : -deg uxxam -deg tneyrit	+		
	-dacu i yettađđan inelmaden urfehmen ara ađris : -d tutlayt n uselmed -d amawal yemxalafen -d tarrayt n uselmad	+		
	-dacu-tt tmeslayt n yinelmaden : -d tasahlit -d taqbaylit -d taerabt	+		
	-inelmaden yyaren-d ađris deg tneyrit : -akk -kradeg-sen		-	
	-asentel n uđrisyeryinelmaden ; -yesæa azal -ur yettwafham ara	+		
	-anelmad yesseytay tuđdiwin : -s yiman-is -s lemeawna n uselmad	+		
	-tiririt n yinelmaden yef yisteqsiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamentutlayin-nniđen	+		

Tijenęęđt 11:tafelwit n tannayt n yinelmaden n tneyrit C

Tirmaddegtneyrit	Isfernen n tannayt	+	-	+/-
Tayuri d tegzi n uđris	-deg tegzi n uđris inelmaden ttheyyin-d ađris : -deg uxxam -deg tneyrit		-	
	-dacu i yettađđan inelmaden urfehmen ara ađris : -d tutlayt n uselmed -d amawalyemxalafen -d tarrayt n uselmad	+		
	-dacu-tt tmeslayt n yinelmaden : -d tashałlit -d taqbaylit -d taerabt	+		
	-inelmaden yyaren-d ađris deg tneyrit : -akk -kradeg-sen	+		
	-asentel n uđris yer yinelmaden ; -yesea azal -ur yettwafham ara	+		
	-anelmad yesseytay tucđiwin : -s yiman-is -s lemawna n uselmad	+		
	-tiririt n yinelmaden yef yisteqsiyen n tegzi n uđris tettili s tutlayt : -n yal ass -n uselmed -ssexdamen tutlayin-nniđen			+/- +/-

Tijteđdt 12:tafelwit n tannayt n yinelmaden n tneyrit D

Tazwert
tamatut

Ixef 1 : Tizri

Ahric1 : Tayuri
d tegzi n udris

Ahric 2 :
Asmeskel
amutlay

Ahric 3 :
Tasnarrayt

Ixef 2 : Tasledt

Ahric 1 :
Tasledt n
tfelwiyin n
tannayt

Ahric 2 :
Tasledt n
udiwenni d
yinelmaden

Taggrayt
tamatut

Tazwert
tamatut

Tijentad

Iybula